

Il-Ġurnal Uffiċjali

L 263

tal-Unjoni Ewropea



Edizzjoni bil-Malti

Legiżlazzjoni

Volum 52

7 ta' Ottubru 2009

Werrej

I Atti adottati skont it-Trattati tal-KE/Euratom li l-pubblikazzjoni tagħhom hija obbligatorja

REGOLAMENTI

Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 929/2009 tas-6 ta' Ottubru 2009 li jistabbilixxi l-valuri fissi tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' ċertu frott u haxix 1

Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 930/2009 tas-6 ta' Ottubru 2009 li jemenda l-prezzijiet rappreżentattivi u l-ammonti tad-dazji addizzjonali għall-importazzjoni ta' ċerti prodotti tas-settur taz-zokkor, stabbiliti bir-Regolament (KE) Nru 877/2009 għas-sena tas-suq 2009/2010 3

★ **Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 931/2009 tal-5 ta' Ottubru 2009 li jistabbilixxi projbizzjoni tas-sajd għall-aringi fis-subdiviżjoni 28.1 tal-ICES minn bastimenti li jtajru l-bandiera tal-Estonja** 5

★ **Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 932/2009 tal-5 ta' Ottubru 2009 li jistabbilixxi projbizzjoni tas-sajd għall-pollakkju f'VI; l-ilmijiet tal-KE ta' Vb; l-ilmijiet tal-KE u dawk internazzjonali ta' XII u XIV min-naha ta' bastimenti li jtajru l-bandiera ta' Spanja** 7

★ **Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 933/2009 tas-6 ta' Ottubru 2009 li jistabbilixxi r-regoli dettaljati għall-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 779/98 rigward il-ftuħ u l-ġestjoni ta' ċerti kwoti li jirrigwardaw l-importazzjoni fil-Komunità ta' prodotti tas-settur tal-laħam tat-tjur li joriġinaw fit-Turkija** 9

DIRETTIVI

- ★ **Direttiva 2009/103/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Settembru 2009 dwar l-assigurazzjoni kontra responsabbiltà ċivili fir-rigward tal-użu ta' vetturi bil-mutur u l-infurzar tal-obbligu ta' assicurazzjoni kontra din ir-responsabbiltà ⁽¹⁾** 11

II *Atti adottati skont it-Trattati tal-KE/Euratom li l-pubblikazzjoni tagħhom mhijiex obligatorja*

DEĊIŻJONIJIET

Il-Kummissjoni

2009/739/KE:

- ★ **Deċiżjoni tal-Kummissjoni tat-2 ta' Ottubru 2009 li tistipula l-arranġamenti prattiċi għall-iskambju ta' informazzjoni b'mezzi elettronici bejn l-Istati Membri taħt il-Kapitolu VI tad-Direttiva 2006/123/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar is-servizzi fis-suq intern (notifikata bid-dokument numru C(2009) 7493) ⁽¹⁾** 32

2009/740/KE:

- ★ **Deċiżjoni tal-Kummissjoni tas-6 ta' Ottubru 2009 li tagħti deroga lil-Franza skont id-Deċiżjoni 2008/477/KE dwar l-armonizzazzjoni tal-medda ta' frekwenzi bejn 2 500-2 690 MHz għas-sistemi terrestri li huma kapaċi jipprovdu servizzi ta' komunikazzjoni elettronika fil-Komunità (notifikata bid-dokument numru C(2009) 7514)** 35



⁽¹⁾ Test b'relevanza għaż-ŻEE

I

(Atti adottati skont it-Trattati tal-KE/Euratom li l-pubblikazzjoni tagħhom hija obbligatorja)

REGOLAMENTI

REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 929/2009

tas-6 ta' Ottubru 2009

li jistabbilixxi l-valuri fissi tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' ċertu frott u
ħaxix

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 tat-22 ta' Ottubru 2007 li jistabbilixxi organizzazzjoni komuni ta' swieq agrikoli u dwar dispożizzjonijiet speċifiċi għal ċerti prodotti agrikoli (Ir-Regolament Wahdieni dwar l-OKS) ⁽¹⁾,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1580/2007 tal-21 ta' Dicembru 2007 dwar regoli dettaljati għall-applikazzjoni tar-Regolamenti tal-Kunsill (KE) Nru 2200/96, (KE) Nru 2001/96 u (KE) Nru 1182/2007 fis-settur tal-frott u ħxejjex ⁽²⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 138(1) tiegħu,

Billi:

Fl-applikazzjoni tal-konklużjonijiet tan-negozjati kummerċjali multilaterali taċ-Ċiklu tal-Urugwaj, il-Regolament (KE) Nru 1580/2007 jistipula l-kriterji għall-istabbiliment mill-Kummissjoni tal-valuri fissi tal-importazzjoni minn pajjiżi terzi, għall-prodotti u għall-perjodi msemmijin fl-Anness XV, it-Taqsima A tar-Regolament imsemmi,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Il-valuri fissi ta' l-importazzjoni msemmija fl-Artikolu 138 tar-Regolament (KE) Nru 1580/2007 huma stipulati fl-Anness għal dan ir-Regolament.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fis-7 ta' Ottubru 2009.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, is-6 ta' Ottubru 2009.

Għall-Kummissjoni

Jean-Luc DEMARTY

Direttur Ġenerali għall-Agrikoltura u l-Iżvilupp Rurali

⁽¹⁾ ĠU L 299, 16.11.2007, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 350, 31.12.2007, p. 1.

ANNEX

il-valuri fissi tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' ċertu frott u haxix

(EUR/100 kg)

Kodiċi NM	Kodiċi tal-pajjiż terz ⁽¹⁾	Valur fiss tal-importazzjoni
0702 00 00	MK	28,7
	ZZ	28,7
0707 00 05	TR	114,4
	ZZ	114,4
0709 90 70	TR	110,4
	ZZ	110,4
0805 50 10	AR	93,2
	CL	77,5
	TR	80,9
	ZA	69,8
	ZZ	80,4
0806 10 10	BR	235,1
	EG	159,5
	TR	103,6
	US	152,0
	ZZ	162,6
0808 10 80	BR	63,0
	CL	87,3
	NZ	70,3
	US	80,3
	ZA	67,3
	ZZ	73,6
0808 20 50	AR	82,8
	CN	58,3
	TR	97,2
	ZA	78,9
	ZZ	79,3

⁽¹⁾ In-nomenklatura tal-pajjiżi ffissata mir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1833/2006 (ĠU L 354, 14.12.2006, p. 19). Il-kodiċi "ZZ" jirrappreżenta "oriġini oħra".

REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 930/2009**tas-6 ta' Ottubru 2009****li jemenda l-prezzijiet rappreżentattivi u l-ammonti tad-dazji addizzjonali għall-importazzjoni ta' ċerti prodotti tas-settur taz-zokkor, stabbiliti bir-Regolament (KE) Nru 877/2009 għas-sena tas-suq 2009/2010**

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 tat-22 ta' Ottubru 2007 li jstabbilixxi organizzazzjoni komuni ta' swieq agrikoli u dwar dispożizzjonijiet speċifiċi għal ċerti prodotti agrikoli (Ir-Regolament Wahdieni dwar l-OKS) ⁽¹⁾,Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 951/2006 tat-30 ta' Ġunju 2006 dwar regoli ddettaljati għall-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 318/2006 f'dak li għandu x'jaqsam ma' l-iskambji mal-pajjiżi terzi fis-settur taz-zokkor ⁽²⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 36(2), it-tieni subparagrafu, it-tieni sentenza tiegħu,

Billi:

- (1) L-ammonti tal-prezzijiet rappreżentattivi u tad-dazji addizzjonali applikabbli għall-importazzjoni taz-zokkor abjad, taz-zokkor mhux ipproċessat u ta' ċerti ġuleppijiet

għas-sena tas-suq 2009/2010 ġew stabbiliti bir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 877/2009 ⁽³⁾. Dawn ilprezzijiet u dazji ġew emendati l-aħħar mir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 928/2009 ⁽⁴⁾.

- (2) L-informazzjoni li l-Kummissjoni għandha fidejha llum twassal biex dawn l-ammonti jiġu mmodifikati, skont ir-regoli ddettaljati pprovduti fir-Regolament (KE) Nru 951/2006,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Il-prezzijiet rappreżentattivi u d-dazji addizzjonali applikabbli għall-importazzjoni tal-prodotti msemmija fl-Artikolu 36 tar-Regolament (KE) Nru 951/2006, stabbiliti bir-Regolament (KE) Nru 877/2009 għas-sena tas-suq 2009/2010, huma b'dan mmodifikati skont l-Anness ta' dan ir-Regolament.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fis-7 ta' Ottubru 2009.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, is-6 ta' Ottubru 2009.

Għall-Kummissjoni

Jean-Luc DEMARTY

Direttur Ġenerali għall-Agrikoltura u l-Iżvilupp Rurali

⁽¹⁾ ĠU L 299, 16.11.2007, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 178, 1.7.2006, p. 24.

⁽³⁾ ĠU L 253, 25.9.2009, p. 3.

⁽⁴⁾ ĠU L 262, 6.10.2009, p. 38.

ANNEX

L-ammonti mmodifikati tal-prezzijiet rappreżentattivi u tad-dazji addizzjonali għall-importazzjoni taz-zokkor abjad, taz-zokkor mhux ipproċessat u tal-prodotti bil-kodiċi NM 1702 90 95, applikabbli mis-7 ta' Ottubru 2009

(EUR)

Kodiċi NM	Ammont tal-prezz rappreżentattiv għal kull 100 kg nett tal-prodott ikkonċernat	Ammont tad-dazju addizzjonali għal kull 100 kg nett tal-prodott ikkonċernat
1701 11 10 ⁽¹⁾	35,59	0,61
1701 11 90 ⁽¹⁾	35,59	4,23
1701 12 10 ⁽¹⁾	35,59	0,47
1701 12 90 ⁽¹⁾	35,59	3,93
1701 91 00 ⁽²⁾	40,52	5,31
1701 99 10 ⁽²⁾	40,52	2,18
1701 99 90 ⁽²⁾	40,52	2,18
1702 90 95 ⁽³⁾	0,41	0,27

⁽¹⁾ Stabbilit għall-kwalità standard kif iddefinita fl-Anness IV, il-punt III, tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007.

⁽²⁾ Stabbilit għall-kwalità standard kif iddefinita fl-Anness IV, il-punt II, tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007.

⁽³⁾ Stabbilit bħala 1 % tal-kontenut f'sukrożju.

REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 931/2009**tal-5 ta' Ottubru 2009****li jistabbilixxi projbizzjoni tas-sajd għall-arangi fis-subdiviżjoni 28.1 tal-ICES minn bastimenti li jtajru l-bandiera tal-Estonja**

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2371/2002 tal-20 ta' Diċembru 2002 dwar il-konservazzjoni u l-isfruttar sostenibbli tar-riżorsi tas-sajd skont il-Politika Komuni dwar is-Sajd ⁽¹⁾ [tas-Sajd], u b'mod partikolari l-Artikolu 26(4) tiegħu,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2847/93 tat-12 ta' Ottubru 1993 li jistabbilixxi sistema ta' kontroll li tapplika għall-politika tas-sajd komuni ⁽²⁾ [għall-Politika Komuni tas-Sajd], u b'mod partikolari l-Artikolu 21(3) tiegħu,

Billi:

- (1) Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1322/2008 tat-28 ta' Novembru 2008 li jistabbilixxi l-opportunitajiet tas-sajd u l-kondizzjonijiet assoċjati għal ċerti stokkijiet ta' hut u gruppi ta' stokkijiet ta' hut applikabbli fil-Baħar Baltiku għall-2009 ⁽³⁾, jistabbilixxi l-kwoti għall-2009.
- (2) Mill-informazzjoni li waslet għand il-Kummissjoni, jirriżulta li l-qabdiet li saru tal-istokk imsemmi fl-Anness għal dan ir-Regolament minn bastimenti li jtajru l-bandiera tal-Istat Membru msemmi hemmhekk jew irregistrati fih eżawrew il-kwota allokata lilhom għall-2009.

- (3) Jehtieg għalhekk li s-sajd għal dak l-istokk kif ukoll iż-żamma tiegħu abbord, it-trażbord u l-hatt tiegħu l-art ikunu pprojbiti,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1**Eżawriment tal-kwota**

Il-kwota tas-sajd allokata lill-Istat Membru msemmi fl-Anness għal dan ir-Regolament għall-istokk imsemmi hemmhekk għall-2009 għandha titqies bhala eżawrita mid-data stipulata f'dak l-Anness.

Artikolu 2**Projbizzjonijiet**

Is-sajd għall-istokk imsemmi fl-Anness għal dan ir-Regolament minn bastimenti li jtajru l-bandiera tal-Istat Membru msemmi hemmhekk jew irregistrati fih għandu jkun ipprojbit mid-data stipulata f'dak l-Anness. Wara dik id-data, għandhom ikunu pprojbiti z-żamma abbord, it-trażbord u l-hatt l-art ta' hut mill-istokk imsemmi, maqbuda minn daww il-bastimenti.

Artikolu 3**Dhul fis-sehh**

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-sehh l-għada tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Gurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, il-5 ta' Ottubru 2009.

Għall-Kummissjoni

Fokion FOTIADIS

Direttur Ġenerali għall-Affarijiet Marittimi u s-Sajd

⁽¹⁾ ĠU L 358, 31.12.2002, p. 59.

⁽²⁾ ĠU L 261, 20.10.1993, p. 1

⁽³⁾ ĠU L 345, 23.12.2008, p. 6.

ANNEX

Nru	E2/EE/BS/001
Stat membru	L-Estonja
Stokk	HER/03D.RG
Speċi	Aringi (<i>Clupea harengus</i>)
Żona	Subdiviżjoni 28.1.
Data	12.7.2009

REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 932/2009**tal-5 ta' Ottubru 2009****li jistabbilixxi projbizzjoni tas-sajd għall-pollakkju f'VI; l-ilmijiet tal-KE ta' Vb; l-ilmijiet tal-KE u dawk internazzjonali ta' XII u XIV min-naha ta' bastimenti li jtajru l-bandiera ta' Spanja**

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2371/2002 tal-20 ta' Diċembru 2002 dwar il-konservazzjoni u l-isfruttar sostenibbli tar-riżorsi li jistadu skont il-Politika Komuni dwar is-Sajd [il-Politika Komuni tas-Sajd] ⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 26(4) tiegħu,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2847/93 tat-12 ta' Ottubru 1993 li jistabbilixxi sistema ta' kontroll li tapplika għall-politika tas-sajd komuni [għall-Politika Komuni tas-Sajd] ⁽²⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 21(3) tiegħu,

Billi:

- (1) Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 43/2009 tas-16 ta' Jannar 2009 li jistabbilixxi għall-2009 l-oportunitajiet tas-sajd u l-kundizzjonijiet assoċjati għal ċerti stokkijiet tal-hut u gruppi ta' stokkijiet tal-hut, applikabbli fl-ilmijiet Komunitarji, għal bastimenti Komunitarji, f'ilmijiet fejn huma mehtieġa limiti tal-qbid ⁽³⁾, jistabbilixxi l-kwoti għall-2009.
- (2) Mill-informazzjoni li waslet għand il-Kummissjoni, jirriżulta li l-qabdiet li saru tal-istokk imsemmi fl-Anness għal dan ir-Regolament minn bastimenti li jtajru l-bandiera tal-Istat Membru msemmi hemmhekk jew irregistrati fih eżawrew il-kwota allokata lilhom għall-2009.

- (3) Jehtieġ għalhekk li s-sajd għal dak l-istokk kif ukoll iż-żamma tiegħu abbord, it-trażbord u l-hatt tiegħu l-art ikunu pprojbiti,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1**Eżawriment tal-kwota**

Il-kwota tas-sajd allokata għall-Istat Membru msemmi fl-Anness għal dan ir-Regolament għall-istokk imsemmi hemmhekk għall-2009 għandha titqies bhala eżawrita mid-data stipulata f'dak l-Anness.

Artikolu 2**Projbizzjonijiet**

Is-sajd għall-istokk imsemmi fl-Anness għal dan ir-Regolament minn bastimenti li jtajru l-bandiera tal-Istat Membru msemmi hemmhekk jew irregistrati fih għandu jkun ipprojbit mid-data stipulata f'dak l-Anness. Wara dik id-data għandu jkun ipprojbit ukoll li t-tali stokk maqbud minn dawk il-bastimenti jinżamm abbord, jiġi ttrażbordat jew jinhatt l-art.

Artikolu 3**Dhul fis-seħh**

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh l-ghada tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, il-5 ta' Ottubru 2009.

Għall-Kummissjoni

Fokion FOTIADIS

Direttur Ġenerali għall-Affarijiet Marittimi u s-Sajd

⁽¹⁾ ĠU L 358, 31.12.2002, p. 59.

⁽²⁾ ĠU L 261, 20.10.1993, p. 1.

⁽³⁾ ĠU L 22, 26.1.2009, p. 1.

ANNEX

Nru	22/T&Q
Stat membru	Spanja
Stokk	POK/561214
Speċi	Pollakkju (<i>Pollachius virens</i>)
Żona	VI; l-ilmijiet tal-KE ta' Vb; L-ilmijiet tal-KE u l-ilmijiet inter-nazzjonali ta' XII u XIV
Data	1.9.2009

REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 933/2009**tas-6 ta' Ottubru 2009**

li jistabbilixxi r-regoli dettaljati għall-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 779/98 rigward il-ftuh u l-ġestjoni ta' ċerti kwoti li jirrigwardaw l-importazzjoni fil-Komunità ta' prodotti tas-settur tal-laħam tat-tjur li joriġinaw fit-Turkija

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2913/92 li jfissra d-dispożizzjonijiet għall-implementazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) ⁽⁶⁾.

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 tat-22 ta' Ottubru 2007 li jistabbilixxi organizzazzjoni komuni tas-swieq agrikoli u dwar dispożizzjonijiet speċifiċi għal ċerti prodotti agrikoli (ir-Regolament Wahdieni dwar l-OKS) ⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 144(1) u l-Artikolu 148 tiegħu, flimkien mal-Artikolu 4 tiegħu,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 779/98 tas-7 ta' April 1998 fuq l-importazzjoni fil-Komunità ta' prodotti agrikoli li ġejjin mit-Turkija, li jhassar ir-Regolament (KEE) Nru 4115/86 u jemenda r-Regolament (KE) Nru 3010/95, u b'mod partikolari l-Artikolu 1 tiegħu ⁽²⁾,

Billi:

(1) Id-Deciżjoni Nru 1/98 tal-Assoċjazzjoni tal-Kunsill KE-Turkija tal-25 ta' Frar 1998 dwar is-sistema tan-negozju għall-prodotti agrikoli [traduzzjoni mhix uffiċjali] ⁽³⁾ jistabbilixxi s-sistema ta' preferenzi li jghoddu fir-rigward ta' importazzjonijiet fil-Komunità ta' prodotti agrikoli li ġejjin mit-Turkija.

(2) Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1383/2007 tas-26 ta' Novembru 2007 li jistabbilixxi regoli dettaljati għall-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 779/98 rigward il-ftuh u l-ġestjoni ta' ċerti kwoti li jirrigwardaw l-importazzjoni fil-Komunità ta' prodotti tas-settur tal-laħam tat-tjur li joriġinaw fit-Turkija ⁽⁴⁾, li jhassar ir-Regolament (KE) Nru 1396/98 ⁽⁵⁾, stabbilixxa kwoti tariffarji għall-importazzjoni ta' prodotti tas-settur tal-laħam tat-tjur u stabbilixxa regoli dettaljati għal ġestjoni tagħhom.

(3) L-użu tal-prinċipju "min jiġi l-ewwel jinqeda l-ewwel" irriżulta pożittiv f'setturi agrikoli oħrajn, u għal raġunijiet ta' simplifikazzjoni amministrattiva, jehtieg li dawn il-kwoti msemmiya f'dan ir-Regolament jiġu ġestiti skont il-metodu indikat fl-Artikolu 144(2)(a) tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007. Dan għandu jsir skont l-Artikoli 308a, 308b u 308c(1) tar-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 2454/93 tat-2 ta' Lulju 1993 li jfissra d-dispożizzjonijiet għall-implementazzjoni tar-

(4) Fid-dawl tal-partikularitajiet marbutin mat-trasferiment minn sistema ta' ġestjoni għal oħra, huwa importanti li l-kwota msemmiya f'dan ir-Regolament ma titqiesx bhala kritika fit-tifsira tal-Artikolu 308c tar-Regolament (KEE) Nru 2454/93. Madankollu ma jistax jiġi eskluż li tista' ssir kritika skont it-tifsira ta' dan l-Artikolu, minhabba ċirkustanzi godda.

(5) Għaldaqstant, ir-Regolament (KE) Nru 1383/2007 għandu jithassar u jinbidel b'Regolament ġdid. Madankollu huwa floku li r-Regolament imsemmi jinżamm applikabbli għal-liċenzji tal-importazzjoni mahruġa għall-perjodi tal-kwota tal-importazzjoni ta' qabel daww koperti b'dan ir-Regolament.

(6) Il-miżuri pprovduti b'dan ir-Regolament huma konformi mal-opinjoni tal-Kumitat ta' Ġestjoni tal-Organizzazzjoni Komuni tas-Swieq Agrikoli,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

1. Dan ir-Regolament jiftaħ il-kwota tariffarja, indikata fl-Anness, għall-importazzjoni ta' prodotti tas-settur tal-laħam tat-tjur.

Il-kwota tariffarja hija miftuħa fuq bażi annwali, għall-perjodu mill-1 ta' Jannar sal-31 ta' Diċembru (perjodu tal-kwota tariffarja tal-importazzjoni).

2. Il-kwoti indikati fl-Anness għal dan ir-Regolament għandhom jiġu ġestiti skont l-Artikoli 308a, 308b u 308c(1) tar-Regolament (KEE) Nru 2454/93. L-Artikolu 308c(2) u (3) ta' dak ir-Regolament ma japplikax.

Artikolu 2

It-tqeghid fil-kummerċ hieles tal-prodotti importati skont il-kwota prevista fl-Anness għal dan ir-Regolament huwa suġġett għall-preżentazzjoni ta' prova tal-oriġini, skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 16 tal-Protokoll Nru 3 anness għad-Deciżjoni Nru 1/98 tal-Kunsill tal-Assoċjazzjoni KE - Turkija.

⁽¹⁾ ĠU L 299, 16.11.2007, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 113, 15.4.1998, p. 1.

⁽³⁾ ĠU L 86, 20.3.1998, p. 1.

⁽⁴⁾ ĠU L 309, 27.11.2007, p. 34.

⁽⁵⁾ ĠU L 187, 1.7.1998, p. 41.

⁽⁶⁾ ĠU L 253, 11.10.1993, p. 1.

Artikolu 3

Ir-Regolament (KE) Nru 1383/2007 għandu jithassar. Madankollu, jibqa' japplika għad-dazji mnissla minn liċenzji maħruġin qabel l-1 ta' Jannar 2010 u sal-iskadenza tagħhom.

Artikolu 4

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fis-seba' jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Għandu japplika mill-1 ta' Jannar 2010.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, is-6 ta' Ottubru 2009.

Għall-Kummissjoni

Mariann FISCHER BOEL

Membru tal-Kummissjoni

ANNEX

Numru tas-serje	Kodiċijiet tan-NM	Dazju doganali skont il-kwota tariffarja (f'EUR/tunnellata)	Kwota tariffarja annwali (f'tunnellati, piż nett)
09.0244	0207 25 10	170	1 000
	0207 25 90	186	
	0207 27 30	134	
	0207 27 40	93	
	0207 27 50	339	
	0207 27 60	127	
	0207 27 70	230	

DIRETTIVI

DIRETTIVA 2009/103/KE TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL

tas-16 ta' Settembru 2009

dwar l-assigurazzjoni kontra responsabbiltà ċivili fir-rigward tal-użu ta' vetturi bil-mutur u l-infurzar tal-obbligu ta' assicurazzjoni kontra din ir-responsabbiltà

(verżjoni kodifikata)

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 95(1) tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta mill-Kummissjoni,

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew ⁽¹⁾,

Filwaqt li jaġixxu skont il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 251 tat-Trattat ⁽²⁾

Billi:

- (1) Id-Direttiva tal-Kunsill 72/166/KEE tal-24 ta' April, 1972 dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet tal-Istati Membri li għandhom x'jaqsmu mal-assigurazzjoni kontra responsabbiltà ċivili fir-rigward tal-użu ta' vetturi bil-mutur u l-infurzar tal-obbligu ta' assicurazzjoni kontra din ir-responsabbiltà ⁽³⁾, it-tieni Direttiva tal-Kunsill 84/5/KEE tat-30 ta' Diċembru, 1983 dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet tal-Istati Membri li għandhom x'jaqsmu mal-assigurazzjoni kontra r-responsabbiltà ċivili fir-rigward tal-użu ta' vetturi bil-mutur ⁽⁴⁾, it-tielet Direttiva tal-Kunsill 90/232/KEE tal-14 ta' Mejju, 1990 dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet tal-Istati Membri li għandhom x'jaqsmu mal-assigurazzjoni kontra r-responsabbiltà ċivili fir-rigward tal-użu ta' vetturi bil-mutur ⁽⁵⁾ u d-Direttiva 2000/26/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Mejju, 2000 dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet tal-Istati Membri rigward l-assigurazzjoni kontra r-responsabbiltà ċivili fir-rigward tal-użu ta' vetturi bil-

mutur (ir-raba' Direttiva dwar l-assigurazzjoni għall-vetturi) ⁽⁶⁾ ġew emendati kemm-il darba, ⁽⁷⁾ b'mod sostanzjali. Fl-interess taċ-ċarezza u tar-razzjonalità, dawn l-erba' Direttivi għandhom jiġu kodifikati kif ukoll id-Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill 2005/14/KE tal-11 ta' Mejju, 2005 li temenda d-Direttivi tal-Kunsill 72/166/KEE, 84/5/KEE, 88/357/KEE, 90/232/KEE u d-Direttiva 2000/26/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet tal-Istati Membri rigward l-assigurazzjoni kontra r-responsabbiltà ċivili fir-rigward tal-użu ta' vetturi bil-mutur ⁽⁸⁾.

- (2) Assigurazzjoni kontra r-responsabbiltà ċivili fir-rigward tal-użu ta' vetturi bil-mutur (assigurazzjoni ta' vetturi bil-mutur) hi ta' importanza speċjali għaċ-ċittadini Ewropej, kemm għal dawk li għandhom polza ta' assicurazzjoni kif ukoll għall-vittmi ta' incident. Għandha wkoll importanza ewlenija għal impriżi ta' assicurazzjoni billi tikkostitwixxi parti importanti tan-negozju tal-assigurazzjoni li ma tirrigwardax il-hajja, konklużi fil-Komunità. Assigurazzjoni ta' vetturi b'mutur għandha wkoll impatt fuq il-moviment hieles ta' persuni u vetturi. Għaldaqstant l-iżvilupp u l-konsolidament tas-suq intern fir-rigward tal-assigurazzjoni ta' vetturi bil-mutur fil-qasam tas-servizzi finanzjarji tal-Komunità għandu jkun għan ewlieni.
- (3) Kull Stat Membru għandu jiehu l-miżuri kollha xierqa biex jassigura li r-responsabbiltà ċivili fir-rigward tal-użu ta' vetturi normalment ibbażati fit-territorju tiegħu hi koperta b'assigurazzjoni. Il-limitu tar-responsabbiltà koperta u t-termini u l-kondizzjonijiet ta' din il-kopertura għandhom jiġu determinati fuq il-bażi ta' dawk il-miżuri.
- (4) Sabiex tiġi eskluża kull interpretazzjoni hażina possibbli ta' din id-Direttiva u jkun iktar faċli li tikseb assicurazzjoni li tkopri vetturi li għandhom registrazzjoni temporanja, id-definizzjoni tat-territorju fejn il-vettura tkun normalment ibbażata għandha tirreferi għat-territorju tal-Istat li l-vettura jkollha l-pjanċa ta' registrazzjoni tiegħu, kemm jekk tkun pjanċa permanenti kif ukoll temporanja.

⁽¹⁾ ĠU C 224, 30.8.2008, p. 39.

⁽²⁾ L-Opinjoni tal-Parlament Ewropew tal-21 ta' Ottubru 2008 (għadha m'hijiex ippubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali) u d-Deċiżjoni tal-Kunsill tat-13 ta' Lulju 2009.

⁽³⁾ ĠU L 103, 2.5.1972, p. 1.

⁽⁴⁾ ĠU L 8, 11.1.1984, p. 17.

⁽⁵⁾ ĠU L 129, 19.5.1990, p. 33.

⁽⁶⁾ ĠU L 181, 20.7.2000, p. 65.

⁽⁷⁾ Ara l-Anness I, Parti A.

⁽⁸⁾ ĠU L 149, 11.6.2005, p. 14.

- (5) Waqt li jkun osservat il-kriterju ġenerali tal-panċa ta' reġistrazzjoni biex jiġi determinat it-territorju li fih il-vettura hi normalment ibbażata, għandha tiġi stabbilita regola speċjali fil-każ ta' incidenti kkawżati minn vettura minghajr panċa ta' reġistrazzjoni jew li jkollha panċa ta' reġistrazzjoni li ma tkunx tikkorrispondi jew ma tkunx għadha tikkorrispondi mal-vettura. F'dan il-każ u għall-iskop ewlieni li jiġu solvuti l-pretensjonijiet, it-territorju fejn il-vettura hi bbażata għandu jkun ikkunsidrat bħala t-territorju fejn sar l-incident.
- (6) Projbizzjoni ta' kontrolli sistematiċi fuq l-assigurazzjoni ta' vetturi bil-mutur għandha tapplika għal vetturi li normalment huma bbażati fit-territorju ta' Stat Membru iehor kif ukoll għal dawk li normalment huma bbażati fit-territorju ta' pajjiż terz iżda li jkunu deklin mit-territorju ta' Stat Membru iehor. Huma biss kontrolli li mhumx sistematiċi, ma jiddiskriminawx u jiġu mwettqa bħala parti minn kontroll li mhux immirat esklussivament għall-verifika ta' assicurazzjoni li jistgħu jiġu permessi.
- (7) It-tnehhija ta' kontrolli tal-karti hodor għal vetturi normalment ibbażati fi Stat Membru li jidhlu fit-territorju ta' Stat Membru iehor tista' tkun effettwata permezz ta' ftehim bejn l-uffiċċji nazzjonali tal-assiguraturi, fejn kull uffiċċju nazzjonali jiggarantixxi kumpens skont id-dispożizzjonijiet tal-liġi nazzjonali fir-rigward ta' xi telf jew korrimient li jagħti dritt għal kumpens ikkawżat fit-territorju tiegħu minn waħda minn dawk il-vetturi, kemm jekk assicurata u kemm jekk le.
- (8) Din il-garanzija tippresupponi li l-vetturi bil-mutur Komunitarji kollha li jivjaġġaw fit-territorju tal-Komunità huma koperti b'assicurazzjoni. Il-liġi nazzjonali ta' kull Stat Membru għandha, għalhekk, tipprovdi għall-assigurazzjoni obbligatorja ta' vetturi kontra responsabilità civili, u l-assigurazzjoni għandha tkun valida fit-territorju kollu tal-Komunità.
- (9) Is-sistema prevista f'din id-Direttiva tista' tiġi estiża għal vetturi normalment ibbażati fit-territorju ta' pajjiż terz li fir-rigward tiegħu l-uffiċċju nazzjonali tal-Istati Membri jkunu kkonkludew ftehim simili.
- (10) Kull Stat Membru għandu jkun jista' jaġixxi b'deroga mill-obbligu ġenerali li tinhareg assicurazzjoni fir-rigward ta' vetturi ta' persuni fiżiċi jew ġuridiċi pubbliċi jew privati. F'każ ta' incidenti kkawżati minn tali vetturi, l-Istat Membru li jkun qed juża d-deroga għandu jinnomina awtorità jew korp sabiex jikkompensa għad-dannu lill-vittmi ta' incidenti kkawżati fi Stat Membru iehor. Għandu jiġi żgurat li kumpens xieraq jithallas mhux biss lill-vittmi ta' incidenti kkawżati minn dawn il-vetturi meta jkunu f'pajjiż iehor iżda wkoll lill-vittmi ta' incidenti li jsejnhu fl-Istat Membru fejn il-vettura hi normalment ibbażata, sew jekk ikunu jew ma jkunux residenti fit-territorju tiegħu. Barra minn hekk, l-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-lista ta' persuni eżentati mill-assigurazzjoni obbligatorja u l-awtoritajiet u l-korpi responsabbli għall-kumpens ta' vittmi ta' incidenti kkawżati minn tali vetturi tiġi kkomunikata lill-Kummissjoni għall-pubblikazzjoni.
- (11) Kull Stat Membru għandu jkun jista' jaġixxi b'deroga mill-obbligu ġenerali li tinhareg assicurazzjoni fir-rigward ta' ċerti tipi ta' vetturi jew ċerti vetturi li għandhom panċa speċjali. F'dak il-każ, l-Istati Membri l-oħra jistgħu jeżiġu, fid-dhul għat-territorju tagħhom, karta hadra valida jew kuntratt ta' assicurazzjoni tal-fruntieri, sabiex jiżguraw l-ghoti ta' kumpens lill-vittmi ta' incidenti kkawżati minn dawk il-vetturi fit-territorji tagħhom. Iżda, billi t-tnehhija ta' kontrolli tal-fruntieri fi hdan il-Komunità tkun tfisser li m'għadux aktar possibbli li tiġi żgurata li l-vetturi li qed jaqsmu l-fruntiera huma koperti mill-assigurazzjoni, kumpens għal vittmi ta' incidenti kkawżati f'pajjiż iehor ma jistax jiġi garantit. Għandu jiġi żgurat li l-kumpens dovut jingħata mhux biss lill-vittmi ta' incidenti kkawżati minn dawk il-vetturi meta barra minn pajjiżhom, iżda wkoll lil vittmi ta' incidenti kkawżati fl-Istat Membru fejn il-vettura hi normalment ibbażata. Għal dan l-ghan, Stati Membri għandhom jitrattaw lill-vittmi ta' incidenti kkawżati minn dawk il-vetturi bl-istess mod bħal vittmi ta' incidenti kkawżati minn vetturi li ma jkunux assigurati. Tabilhaqq, kumpens għal vittmi ta' incidenti kkawżati minn vetturi li ma jkunux assigurati għandhom jithallsu mill-korp ta' indennizz tal-Istat Membru fejn ikun sehh l-incident. Fejn isir hlas lill-vittmi ta' incidenti kkawżati minn vetturi li huma soġġetti għad-deroga, il-korp ta' indennizz għandu jkollu pretensjoni kontra l-korp tal-Istat Membru fejn il-vettura tkun ibbażata. Wara ċertu perijodu biex tkun tista' tiġi implimentata u applikata din il-possibbiltà ta' deroga, u filwaqt li jitqiesu l-esperjenzi miksuba minnha, il-Kummissjoni għandha, jekk xieraq, tippreżenta proposti għas-sostituzzjoni jew it-thassir tagħha bil-ghan li tiġi emendata jew imhassra.
- (12) L-obbligi tal-Istati Membri li jiggarantixxu assicurazzjoni li tkopri mill-inqas ċerti ammonti minimi tikkostitwixxi element importanti biex tiġi żgurata l-protezzjoni tal-vittmi. L-ammont minimu ta' kopertura għal dannu personali għandu jkun ikkalkolat b'mod li l-vittmi kollha li jkunu sofrew dannu serju jkunu kumpensati b'mod shih u ġust, filwaqt li jittiehed kont tal-frekwenza baxxa ta' incidenti li jinvolvu numru ta' vittmi u n-numru zgħir ta' incidenti li fihom numru ta' vittmi jsufri danni serji hafna matul l-istess incident. Għandu jiġi provdut ammont minimu ta' kopertura għal kull vittma għal kull pretensjoni. Sabiex tiġi faċilitata l-introduzzjoni ta' dawn l-ammonti minimi, għandu jiġi stabbilit perijodu ta' tranżizzjoni. Madanakollu, għandu jkun provdut perijodu li jkun aqsar mill-perijodu ta' tranżizzjoni li fih l-Istati Membri għandhom iżidu l-ammonti minimi għal mill-inqas nofs il-livelli li għalihom ikunu jipprovdu.

- (13) Sabiex jiġi żgurat li l-ammont minimu ta' kopertura ma jonqosx tul iż-żmien, għandha tiġi stabbilita klawżola ta' reviżjoni perijodika billi jintuża bħala punt ta' referenza l-Indiċi Ewropew ta' Prezzijiet tal-Konsumaturi (EICP), ippubblikat mill-Eurostat, kif previst fir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2494/95 tat-23 ta' Ottubru 1995 dwar indiċi armonizzati ta' prezzijiet tal-konsumatur⁽¹⁾. Għandhom jiġu stabbiliti wkoll ir-regoli ta' proċedura li jirregolaw tali reviżjoni.
- (14) Huwa neċessarju li ssir dispożizzjoni għall-korp li jkun jiggarrantixxi li l-vittma ma tibqax minghajr kumpens meta l-vettura li tkun ikkaġunat l-inċident ma tkunx koperta b'assigurazzjoni jew ma tkunx identifikata. Huwa importanti li jiġi provdut li l-vittma ta' dak l-inċident tkun tista' tapplika direttament lil dak il-korp bħala l-ewwel punt ta' kuntatt. Madanakollu, Stati Membri għandhom jingħataw il-possibbiltà li japplikaw ċerti esklużjonijiet limitati fir-rigward ta' hlas ta' kumpens minn dak il-korp u li jipprovdu li kumpens għal hsara lil propjetà kkaġunata minn vettura mhux identifikata jista' jkun limitat jew eskluż minhabba perikolu ta' frodi.
- (15) Huwa fl-interess ta' vittmi li l-effetti ta' ċerti klawnsoli ta' esklużjoni jkunu limitati għar-relazzjoni bejn l-assiguratur u l-persuna responsabbli għall-inċident. Madanakollu, fil-każ ta' vetturi misruqa jew akkwistati bi vjolenza, l-Istati Membri jistgħu jispeċifikaw li kumpens għandu jithallas mill-korp imsemmi hawn fuq.
- (16) Sabiex jitnaqqas il-piż finanzjarju fuq dak il-korp, l-Istati Membri jistgħu jagħmlu dispożizzjoni għall-applikazzjoni ta' ċerti eċċessi meta l-korp jipprovdi kumpens għal hsara lil proprjetà kkaġunata minn vetturi li ma jkunux assigurati jew, skont il-każ, vetturi misruqa jew akkwistati bi vjolenza.
- (17) Il-possibbiltà li tillimita jew teskludi kumpens legittimu tal-vittmi abbażi tal-fatt li l-vettura ma tkunx identifikata m'għandhiex tapplika fejn il-korp ta' indennizz hallas kumpens għal danni personali konsiderevoli lil kull vittma ta' inċident fejn tkun saret hsara lill-proprjetà. L-Istati Membri jistgħu jipprovdu għal eċċess sal-limitu stabbilit f'din id-Direttiva li għalih tkun responsabbli l-vittma tal-hsara lill-proprjetà. Il-kondizzjonijiet għal danni personali li għandhom jiġu kkunsidrati sinifikanti għandhom jiġu determinati mill-leġislazzjoni nazzjonali jew dispożizzjonijiet amministrattivi tal-Istat Membru fejn ikun sar l-inċident. Meta jkun qed jistabbilixxi dawn il-kondizzjonijiet, l-Istat Membru għandu jiehu f'kunsiderazzjoni, inter alia, jekk l-offiża kinitx tehtieg kura fi sptar.
- (18) Fir-rigward ta' inċident ikkawżat minn vettura li ma tkunx assigurata, il-korp li jhallas kumpens lill-vittmi ta' inċidenti kkawżati minn vetturi li ma jkunux assigurati jew identifikati ikun jinsab f'qagħda ahjar mill-vittma li jiehu azzjoni kontra l-parti responsabbli. Għalhekk, għandu jkun stabbilit li dan il-korp m'għandux jitlob mill-vittma, jekk għandu jkun ikkompensat, li jstabbilixxi li l-parti responsabbli ma tkunx tista' jew tiċhad li thallas.
- (19) Fil-każ ta' nuqqas ta' qbil bejn il-korp li hemm referenza għalih hawn qabel u l-assiguratur ta' responsabbiltà civili dwar min minnhom għandu jagħti l-kumpens lill-vittma tal-inċident, l-Istati Membri, biex jevitaw xi dewmien fil-pagament tal-kumpens lill-vittma, għandhom jassiguraw li wiehed minn dawn il-partijiet ikun iddikjarat bħala li huwa responsabbli fil-prima istanza għall-pagament tal-kumpens sakemm il-kwistjoni tkun risolta.
- (20) Il-vittmi tal-inċidenti bil-vetturi tal-mutur għandhom ikunu ggarantiti trattament komparabbli irrispettivament ta' fejn fil-Komunità jseħhu l-inċidenti.
- (21) Il-membri tal-familja tal-persuna assigurata, tax-xufier jew ta' xi persuna oħra responsabbli għandhom jingħataw protezzjoni paragonabbli għal dik ta' partijiet terzi oħra, f'kull każ fir-rigward tal-korrimenti personali tagħhom.
- (22) Danni personali u hsara lill-proprjetà sofferti minn dawk li jkunu mexjin, ciklisti u persuni li jużaw it-triq minghajr vetturi bil-mutur, li s-soltu huma l-partijiet l-iżjed dgħajfa f'inċident, għandhom ikunu koperti mill-assigurazzjoni obbligatorja tal-vettura involuta fl-inċident fejn dawn il-persuni jkunu intitolati għall-kumpens skont il-ligi civili nazzjonali. Din id-dispożizzjoni ma tippregudikax ir-responsabbiltà civili jew il-livell tal-ghoti ta' danni fir-rigward ta' inċident speċifiku, taht il-leġislazzjoni nazzjonali.
- (23) L-inkluzjoni fil-kopertura tal-assigurazzjoni ta' kull passigġier fil-vettura hi kisba kbira tal-leġislazzjoni eżistenti. Dan l-oġġettiv jitqieghed fil-periklu jekk il-leġislazzjoni nazzjonali jew xi klawżola kuntrattwali f'polza ta' assigurazzjoni tkun teskludi l-passigġieri milli jkunu assigurati minhabba li kienu jafu jew misshom kienu jafu li s-sewwieq tal-vettura kien taht l-influenza ta' alkohol jew ta' droga fil-hin tal-inċident. Il-passigġier normalment ma jkunx f'pożizzjoni li jivvaluta sew il-livell ta' intossikazzjoni tas-sewwieq. L-ghan li tiskoraġġixxi persuni milli jsuqu meta jkunu taht l-influenza ta' alkohol jew ta' xi droga ma jintlahaqx billi jitnaqqas il-livell ta' kopertura tal-assigurazzjoni għall-passigġieri li jkunu vittmi ta' inċidenti b'vetturi bil-mutur. Il-kopertura ta' dawk il-passigġieri taht l-assigurazzjoni obbligatorja tal-vettura ma tippregudikax xi responsabbiltà li jista' jkollhom skont il-leġislazzjoni nazzjonali li tkun tapplika, lanqas il-livell tal-ghoti ta' danni f'inċident speċifiku.
- (24) Il-poloż kollha tal-assigurazzjoni obbligatorja tal-vetturi bil-mutur għandhom ikopru it-territorju kollu tal-Komunità.

(¹) ĠU L 257, 27.10.1995, p. 1.

- (25) Xi imprizi ta' assigurazzjoni jinserixxu fil-polzi ta' assigurazzjoni tagħhom klawżola li għandha l-effett li l-polza tithassar jekk il-vettura assigurata tibqa' barra mill-Istat Membru ta' reġistrazzjoni għal perjodu itwal minn dak speċifikat. Din il-prattika hi f'kunflitt mal-prinċipju stabbilit f'din id-Direttiva, li skont hu l-assigurazzjoni obbligatorja ta' vetturi bil-mutur għandha tkopri, abbażi ta' premium wiehed, it-territorju kollu tal-Komunità. Għandu għalhekk jiġi speċifikat li l-kopertura tal-assigurazzjoni għandha tibqa' valida tul il-perjodu kollu tal-kuntratt, irrispettivament jekk il-vettura tibqax fi Stat Membru iehor għal perjodu partikolari, minghajr preġudizzju għall-obbligi taht il-leġislazzjoni nazzjonali tal-Istati Membri fir-rigward tar-reġistrazzjoni ta' vetturi.
- (26) Fl-interess tal-parti assigurata, kull polza tal-assigurazzjoni għandha tiggarrantixxi għal premium wiehed, f'kull Stat Membru, il-kopertura mehtieġa mil-liġi tiegħu jew il-kopertura mehtieġa bil-liġi tal-Istat Membru ta' fejn il-vettura tkun normalment ibbażata, meta dik il-kopertura tkun akbar.
- (27) Għandhom jittiehdu passi biex isir iktar faċli sabiex tinkiseb kopertura ta' assigurazzjoni għal vetturi impurtati minn Stat Membru għal iehor, anke jekk il-vettura għadha mhix reġistrata fl-Istat Membru destinatariju. Għandha tingħata deroga temporanja mir-regola generali li tiddetermina l-Istat Membru fejn jinsab ir-riskju. Għal perjodu ta' tletin ġurnata mid-data ta' meta l-vettura tkun ikkunsinjata, tkun disponibbli jew mibghuta lix-xerrej, l-Istat Membru destinatariju għandu jkun ikkunsidrat li jkun l-Istat Membru fejn ikun jinsab ir-riskju.
- (28) Kull persuna li tkun tixtieq tagħmel kuntratt gdid ta' assigurazzjoni ta' vettura bil-mutur ma' assigurat iehor għandha tkun f'pożizzjoni li tiġġustifika r-rendikont ta' pretensjonijiet tagħha taht il-polza l-qadima. Persuni li għandhom poloz ta' assigurazzjoni għandu jkollhom id-dritt li jitolbu f'kull hin sqarrija li tikkonċerna l-pretensjonijiet, jew in-nuqqas ta' pretensjonijiet, li jinvolvu l-vettura jew vetturi koperti mill-kuntratt ta' assigurazzjoni mill-inqas matul il-hames snin preċedenti tar-relazzjoni kuntrattwali. L-impriza ta' assigurazzjoni, jew kull korp li jista' jinħatar minn Stat Membru biex jipprovdi servizzi ta' assigurazzjoni obbligatorja jew jipprovdi tali sqarrijiet, għandu jipprovdi din l-istqarrija lill-persuna li jkollha l-polza ta' assigurazzjoni fi żmien hmistax-il jum minn meta ssir it-talba.
- (29) Sabiex tiġi żgurata protezzjoni kif suppost għall-vittmi ta' incidenti ta' vettura bil-mutur, l-Istati Membri m'għandhomx jippermettu li imprizi ta' assigurazzjoni jserrhu fuq eċċessi kontra l-parti li tkun sofriet id-danni.
- (30) Id-dritt li tinvolva kuntratt ta' assigurazzjoni u li tagħmel pretensjoni direttament kontra l-intrapriża ta' assigurazzjoni hija ta' importanza kbira għall-protezzjoni tal-vittmi ta' incidenti ta' vetturi bil-mutur. Sabiex jiġi faċilitat hlas ta' pretensjonijiet effiċjenti u malajr u sabiex jiġu evitati safejn hu possibbli proċeduri legali għaljin, għandha jkun stabbilit dritt ta' azzjoni diretta kontra l-intrapriża ta' assigurazzjoni li tkun tkopri l-persuna responsabbli kontra responsabbiltà ċivili għal vittmi ta' kull incident b'vettura bil-mutur.
- (31) Sabiex tiġi msahha l-protezzjoni tal-vittmi ta' incidenti b'vetturi bil-mutur, proċedura ta' "offerta raġunata" għandha tiġi estiża għal kull xorta ta' incident b'vettura bil-mutur. Din l-istess proċedura għandha tapplika wkoll *mutatis mutandis* fejn l-incident tagħmel tajjeb għalih is-sistema tal-uffiċju nazzjonali tal-assigurat.
- (32) Skont l-Artikolu 11(2) moqri flimkien mal-Artikolu 9(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 44/2001 tat-22 ta' Diċembru, 2000 dwar il-ġurisdizzjoni, ir-rikonoxximent u l-eżekuzzjoni ta' sentenzi f'materji ċivili u kummerċjali⁽¹⁾, il-partijiet li jkunu sofrew hsara jistgħu jifthu proċeduri legali kontra assigurat kontra r-responsabbiltà ċivili fl-Istat Membru fejn ikunu domiciljati.
- (33) Is-sistema ta' uffiċju tal-karta ħadra tassigura l-pagament malajr tal-pretensjonijiet fil-pajjiż ta' min ikun sofra korrimment, anki meta l-parti l-oħra tkun ġejja minn pajjiż Ewropew differenti.
- (34) Il-partijiet li jsofru hsara b'riżultat ta' incident b'vettura bil-mutur li jaqa' l-ghan ta' din id-Direttiva u li jsehh fi Stat li ma jkunx dak tar-residenza tagħhom għandhom ikunu intitolati li jagħmlu talba fl-Istat Membru tar-residenza kontra rappreżentant għall-pretensjonijiet mahtur f'dak l-Istat Membru mill-impriza ta' assigurazzjoni tal-parti responsabbli. Din is-soluzzjoni tkun tiffacilita li l-hsara sofferta mill-partijiet li jkunu sofrew hsara barra mill-Istat Membru tar-residenza tagħhom tiġi trattata bi proċeduri li jkunu familjari magħhom.
- (35) Din is-sistema li jkun hemm rappreżentanti għall-pretensjonijiet fl-Istat Membru tar-residenza tal-parti li tkun sofriet hsarali tkun sofriet hsara ma tkun taffetwa b-lebda mod la s-sustanza tal-liġi li għandha tkun applikata f'kull każ individwali u lanqas il-materja ta' ġurisdizzjoni.
- (36) L-eżistenza ta' dritt ta' azzjoni diretta għall-parti li tkun sofriet hsara kontra l-impriza ta' assigurazzjoni hija supplement loġiku għall-hatra ta' daww ir-rappreżentanti u aktar minn hekk ittejjeb il-pożizzjoni legali tal-partijiet li jkunu sofrew danni b'riżultat ta' incidenti b'vettura bil-mutur li jsehh barra mill-Istat Membru tar-residenza tagħhom.
- (37) Għandha ssir dispożizzjoni sabiex l-Istat Membru ta' fejn l-impriza tal-assigurazzjoni tkun awtorizzata, ikun jehtieġ li dik l-impriza tahtar rappreżentanti għall-pretensjonijiet li jkunu jew residenti jew stabbiliti fl-Istati Membri l-oħra biex jiġbru l-informazzjoni kollha mehtieġa fir-rigward ta' pretensjonijiet li jirriżultaw minn incidenti bħal daww u li jieħdu l-azzjoni xierqa biex iħallsu l-pretensjonijiet f'isem u akkont tal-impriza ta' assigurazzjoni, inkluż il-pagament ta' kumpens. Ir-rappreżentant għall-pretensjonijiet għandu jkollu poteri suffiċjenti biex jirrappreżenta l-impriza ta' assigurazzjoni fir-rigward ta' persuni li jsofru danni minn incidenti bħal daww, kif ukoll biex jirrappreżenta l-impriza ta' assigurazzjoni quddiem awtoritajiet nazzjonali inklużi, meta xieraq, quddiem il-qrati, sakemm dan ikun kompatibbli mar-regoli tal-liġi privata internazzjonali dwar l-assenjazzjoni ta' ġurisdizzjoni.

(1) ĠU L 12, 16.1.2001, p. 1.

- (38) L-attivitajiet tar-rappreżentant għall-pretensjonijiet mhumiex biżżejjed sabiex jagħtu ġurisdizzjoni lill-qrati tal-Istat Membru tar-residenza tal-parti li tkun sofriet danni jekk ir-regoli tal-liġi privata internazzjonali dwar l-assenjazzjoni ta' ġurisdizzjoni ma jkunux jipprovdu għal dan.
- (39) Il-hatra ta' rappreżentanti responsabbli għall-pretensjonijiet għandha tkun waħda mill-kundizzjonijiet għal aċċess għal u t-kompliġa tal-attività ta' assigurazzjoni mniżżla fil-parti 10 tal-punt A tal-Anness tal-ewwel Direttiva tal-Kunsill 73/239/KEE tal-24 ta' Lulju 1973 dwar il-koordinament ta' liġijiet, regolamenti u dispożizzjonijiet amministrattivi li jirrigwardaw il-bidu u t-tweġġ tan-negozju tal-assigurazzjoni diretta barra mill-assigurazzjoni tal-hajja ⁽¹⁾, hlief għar-responsabbiltà ċivili tat-trasportatur u l-kundizzjonijiet għall-eżerċizzju ta' dik l-attività. Dik il-kundizzjoni għandha għalhekk tkun koperta b'awtorizzazzjoni uffiċjali waħda mahruġa mill-awtoritajiet tal-Istat Membru ta' fejn l-impriza ta' assigurazzjoni tistabbilixxi l-uffiċju prinċipali tagħha, kif speċifikat fit-Titolu II tad-Direttiva tal-Kunsill 92/49/KEE tat-18 ta' Gunju 1992, dwar il-koordinazzjoni ta' liġijiet, regolamenti u dispożizzjonijiet amministrattivi li għandhom x'jaqsmu ma' assigurazzjoni diretta barra minn assigurazzjoni tal-hajja u temenda d-Direttivi 73/239/KEE u 88/357/KEE (it-tielet Direttiva dwar assigurazzjoni mhux tal-hajja) ⁽²⁾. Dik il-kundizzjoni għandha wkoll tkun applikata għal imprizi ta' assigurazzjoni li jkollhom l-uffiċju prinċipali tagħhom barra mill-Komunità li jkunu akkwistaw awtorizzazzjoni li tagħtihom aċċess għall-attività ta' assigurazzjoni fi Stat Membru tal-Komunità.
- (40) Minbarra li wiehed jassigura li impriza ta' assigurazzjoni jkollha rappreżentant fl-Istat ta' residenza tal-parti li ssufri danni, huwa xieraq li jkun iggarantit id-dritt speċifiku tal-parti li tkun sofriet hsarali tkun sofriet hsara li jkollha l-pretensjoni tagħha trattata minnufih. Huwa għalhekk mehtieg li jkun hemm inkluzi fil-liġi nazzjonali sanzjonijiet finanzjarji sistematiċi u effettivi jew amministrattivi ekwivalenti xierqa — bħal ma huma ingunzjonijiet flimkien ma' multi amministrattivi, rappurtaġġ lill-awtoritajiet ta' sorveljanza fuq bażi regolari, kontrolli fil-post, pubbli-kazzjoni fil-gurnal uffiċjali nazzjonali u fl-istampa, is-sospensjoni tal-attivitajiet tal-kumpannija (il-projbizzjoni ta' konklużjoni ta' kuntratti godda għal perijodu speċifiku), hatra ta' rappreżentant speċjali tal-awtoritajiet ta' sorveljanza responsabbli li jara li dak in-negozju jkun immexxi skont il-liġijiet tal-assigurazzjoni, it-tnehhija tal-awtorizzazzjoni għal din ix-xorta ta' negozju, sanzjonijiet li għandhom ikunu imposti fuq diretturi u impjegati tat-tmexxija — fil-każ li l-impriza ta' assigurazzjoni jew ir-rappreżentant tagħha jonqsu milli jwettqu l-obbligu tagħhom li jagħmlu offerta ta' kumpens f'perijodu ta' żmien raġonevoli. Din m'għandhiex tippregudika l-applikazzjoni ta' kull miżura oħra, speċjalment taht il-liġi ta' sorveljanza, li tista' tkun meqjusa xierqa. Madanakollu, hija kundizzjoni li r-responsabbiltà u l-hsara sofferta ma jkunux kontestati, sabiex l-impriza ta' assigurazzjoni tkun tista' tagħmel offerta raġunata fil-perijodu ta' żmien preskritt. L-offerta ta' kumpens raġunata għandha tkun bil-miktub u jkun fiha l-baži li fuqha jkunu ġew stmati r-responsabbiltà u l-hsara.
- (41) Minbarra dawk is-sanzjonijiet, huwa xieraq li ssir dispożizzjoni li permezz tagħha għandu jkun pagabbli imghax fuq l-ammont ta' kumpens offert mill-impriza ta' assigurazzjoni jew mogħti minn qorti lill-parti li tkun sofriet hsarali tkun sofriet hsara meta l-offerta ma tkunx saret fil-limitu ta' żmien stabbilit. Jekk l-Istati Membri jkollhom regoli nazzjonali eżistenti li jkopru l-htigiet għal imghax fuq pagamenti tard din id-dispożizzjoni tista' tkun implimentata b'referenza għal dawn ir-regoli.
- (42) Il-partijiet li jkunu sofrew hsara b'riżultat ta' incidenti b'vetturi bil-mutur kultant ikollhom id-diffikultà li jistabbilixxu l-isem tal-impriza ta' assigurazzjoni li tipprovi assigurazzjoni kontra r-responsabbiltà ċivili fir-rigward tal-użu ta' vetturi bil-mutur li jkunu involuti f'incident.
- (43) Fl-interess ta' dawn il-partijiet li jkunu sofrew hsara, l-Istati Membri għandhom jistabbilixxu ċentri ta' informazzjoni biex jassiguraw li din l-informazzjoni dwar kull incident li jinvolvi vettura bil-mutur, tkun disponibbli mingħajr dewmien. Dawn iċ-ċentri ta' informazzjoni għandhom ukoll jagħmlu informazzjoni dwar ir-rappreżentanti għall-pretensjonijiet disponibbli lill-partijiet li jkunu sofrew hsara. Huwa mehtieg li dawn iċ-ċentri jikkooperaw ma' xulxin u jwieġbu malajr għat-talbiet għal informazzjoni dwar rappreżentanti għall-pretensjonijiet magħmula minn ċentri ta' informazzjoni fi Stati Membri oħrajn. Jidher li huwa xieraq li dawn iċ-ċentri jiġbru informazzjoni dwar id-data ta' terminazzjoni effettiva tal-kopertura ta' assigurazzjoni imma mhux dwar l-iskadenza tal-validità originali tal-polza jekk it-tul tal-kuntratt ikun estiz minhabba nuqqas ta' kanċellazzjoni.
- (44) Għandha ssir dispożizzjoni speċifika fir-rigward ta' vetturi (per eżempju, vetturi tal-gvern jew tal-militar) li jidhlu fl-eżenzjonijiet mill-obbligu li jkunu assigurati kontra responsabbiltà ċivili.
- (45) Il-parti li tkun sofriet hsara jista' jkollha interess legittimu li tkun infurmata dwar l-identità tas-sid jew tax-xufier normali jew tad-detentur iddikjarat tal-vettura, per eżempju jekk hi tkun tista' takkwista kumpens biss minn dawk il-persuni minhabba li l-vettura ma tkunx assigurata kif xieraq jew li l-hsara tkun teċċedi is-somma assigurata, f'liema każ din l-informazzjoni għandha tingħata wkoll.
- (46) Ċerta informazzjoni mogħtija, bħall-isem u l-indirizz tas-sid jew tax-xufier normali tal-vettura u n-numru tal-polza ta' assigurazzjoni jew in-numru tar-reġistrazzjoni tal-vettura, tikkostitwixxi data personali fit-tifsira tad-Direttiva 95/46/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-24 ta' Ottubru, 1995 dwar il-protezzjoni ta' individwi fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali u dwar il-moviment hieles ta' dik id-data ⁽³⁾. L-ipproċessar ta' dik id-data li hi mehtieġa għall-finijiet ta' din id-Direttiva, għandu għalhekk ikun konformi mad-dispożizzjonijiet nazzjonali meħuda skont id-Direttiva 95/46/KE. L-isem u l-indirizz tax-xufier normali għandhom jingħataw biss jekk il-leġislażzjoni nazzjonali tipprovi għal hekk.

⁽¹⁾ ĠU L 228, 16.8.1973, p. 3.⁽²⁾ ĠU L 228, 11.8.1992, p. 1.⁽³⁾ ĠU L 281, 23.11.1995, p. 31.

- (47) Biex ikun assigurat li l-parti li tkun sfriet hsara ma tibqax minghajr kumpens li ghalih tkun intitolata, huwa mehtieg li ssir dispożizzjoni ghal korp ta' indennizz li lilu l-parti li tkun sfriet danni tkun tista' tapplika meta l-impriza ta' assigurazzjoni tkun naqset milli tahtar rappreżentant jew li tkun manifestament qed tittardja l-pagament ta' pretensjoni jew meta l-impriza ta' assigurazzjoni ma tkunx tista' tigi identifikata li tkun sfriet hsara. L-intervent ta' korp ta' indennizz ghandu jkun limitat ghal każi individwali rari meta l-impriza ta' assigurazzjoni tkun naqset milli tkun konformi mad-doveri tagħha minkejja li jkun hemm l-effett diswassiv tal-impożizzjoni possibbli ta' sanzjonijiet.
- (48) Ir-rwol mehud minn korp ta' indennizz hu dak li jwettaq il-pretensjoni fir-rigward ta' xi telf jew korriment soffert mill-parti li tkun sfriet hsara li tkun sfriet hsara fil-każi biss li jistgħu jkunu objettivament iddeterminati u ghal-hekk il-korp ta' indennizz ghandu jillimita l-attività tiegħu li jivverifika li offerta għal kumpens tkun saret skont il-limiti ta' żmien u l-proċeduri stabbiliti, minghajr ma ssir stima tal-merti.
- (49) Persuni ġuridiċi li bil-liġi huma surrogati lill-parti li tkun sfriet hsara fil-pretensjonijiet tagħha kontra l-persuna responsabbli għall-inċident jew tal-impriza ta' assigurazzjoni ta' dan tal-aħhar (bhal ma huma, per eżempju, impriżi ohra ta' assigurazzjoni jew korpi ta' sigurtà soċjali) m'għandhomx ikunu intitolati li jipprezentaw pretensjoni korrispondenti lill-korp ta' indennizz.
- (50) Huwa mehtieg li l-korp ta' indennizz ghandu jkollu d-dritt ta' surroga safejn hu jkun indennizza l-parti li tkun sfriet hsara. Sabiex tkun iffaċilitata l-azzjoni tal-korp ta' indennizz kontra l-impriza ta' assigurazzjoni meta din tkun naqset li tahtar rappreżentant jew tkun manifestament ittardjat fil-pagament ta' pretensjoni, il-korp ta' indennizz fl-Istat tal-parti li tkun sfriet hsara ghandu jgawdi wkoll minn dritt awtomatiku għal hlas lura b'surroga fid-drittijiet tal-parti li tkun sfriet hsara min-naha tal-korp korrispondenti fl-Istat ta' fejn l-impriza ta' assigurazzjoni tkun stabbilita. Dan il-korp hu l-iżjed addattat biex jibda l-proċeduri ta' rikors kontra l-impriza ta' assigurazzjoni.
- (51) Anki jekk l-Istati Membri jistgħu jipprovdu li l-pretensjoni kontra korp ta' indennizz tkun wahda sussidjarja, il-persuna li tkun sfriet hsara m'għandhiex tkun obbligata li tippreżenta t-talba tagħha għal indennizz lill-persuna responsabbli għall-inċident qabel ma tippreżentaha lill-korp ta' indennizz. F'dan il-każ il-parti li tkun sfriet hsara għandha tkun almenu fl-istess pożizzjoni bhal fil-każ ta' talba kontra l-fond ta' garanzija.
- (52) Din is-sistema tista' tibda tiffunzjona permezz ta' ftehim bejn il-korpi ta' indennizz stabbiliti jew approvati mill-Istati Membri li jiddefinixxi l-funzjonijiet u l-obbligi tagħhom u l-proċeduri għal hlas lura.
- (53) Meta jkun impossibbli li jkun identifikat l-assigurat ta' vettura, għandha ssir dispożizzjoni sabiex id-debitur finali

fir-rigward ta' hsarat li għandhom jithallsu lill-parti li tkun sfriet hsara huwa l-fond ta' garanzija li jipprovdi għal dan il-ghan li jinsab fl-Istat Membru fejn il-vettura li ma tkunx assigurata, li l-użu tagħha jkun ikkawża l-inċident, tkun normalment ibbażata. Meta jkun impossibbli li tkun identifikata l-vettura, għandha ssir dispożizzjoni sabiex id-debitur finali jkun il-fond ta' garanzija li jipprovdi għal dan il-ghan li jinsab fl-Istat Membru li fih seħh l-inċident.

- (54) Din id-Direttiva għandha tkun bla hsara għall-obbligi tal-Istati Membri rigward il-limiti ta' żmien għat-traspożizzjoni fil-liġi nazzjonali u l-applikazzjoni tad-Direttivi mnizzla fl-Anness I, Parti B,

ADOOTAW DIN ID-DIRETTIVA:

KAPITOLU I

DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI

Artikolu 1

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' din id-Direttiva:

- (1) "vettura" tfisser kull vettura bil-mutur intiża għal vjaġġi fuq l-art u mmexxija minn qawwa mekkanika, imma li ma timxix fuq il-linji, u kull karru, kemm jekk agganċjat u kemm jekk le;
- (2) "il-parti li tkun sfriet hsara" tfisser kull persuna intitolata għal kumpens fir-rigward ta' telf jew korriment ikkawżati minn vetturi;
- (3) "l-uffiċċju nazzjonali tal-assiguraturi" tfisser organizzazzjoni professjonali li tkun kostitwita skont ir-Rakommandazzjoni Nru 5 adottata fil-25 ta' Jannar, 1949, mis-Sub-Kumitat għat-Trasport Stradali tal-Kumitat tat-Trasport Intern tal-Kummissjoni Ekonomika għall-Ewropa tan-Nazzjonijiet Uniti u li tiġbor flimkien impriżi tal-assigurazzjoni li, fi Stat, huma awtorizzati li jwettqu negozju fil-qasam tal-assigurazzjoni ta' vetturi bil-mutur kontra r-responsabbiltà civili;
- (4) "territorju li fih il-vettura normalment tkun ibbażata" tfisser:
 - (a) it-territorju tal-Istat li tiegħu l-vettura jkollha l-panċa ta' registrazzjoni, irrispettivament jekk il-panċa hijiex permanenti jew temporanja; jew
 - (b) fil-każi meta l-ebda registrazzjoni ma tkun mehtieġa għal tip ta' vettura imma l-vettura jkollha panċa tal-assigurazzjoni, jew sinjal li jiddistingwiha analoga għall-panċa tar-registrazzjoni, it-territorju tal-Istat li fih il-panċa jew is-sinjal ikunu mahruġa; jew
 - (c) fil-każi meta la l-panċa tar-registrazzjoni u lanqas is-sinjal li jiddistingwiha ma tkun mehtieġa għal ċerti tipi ta' vetturi, it-territorju tal-Istat li fih id-detentur huwa domiciljat; jew

- (d) f'każi fejn il-vettura m'għandhiex pjanċa ta' reġistrazzjoni jew għandha pjanċa li ma tkunx tikkorrispondi mal-vettura u kienet involuta f'incident, it-territorju tal-Istat fejn l-incident ikun sehh, sabiex tithallas il-pretensjoni kif previst fl-Artikolu 2(a) jew fl-Artikolu 10;
- (5) "karta hadra" tfisser iċ-ċertifikat internazzjonali tal-assigurazzjoni mahruġ fisem uffiċċju nazzjonali skont ir-Rakkomandazzjoni Nru 5 adottata fil-25 ta' Jannar 1949 mis-Sub-komitat tat-Trasport Stradali tal-Komitat għat-Trasport Intern tal-Kummissjoni Ekonomika għall-Ewropa tan-Nazzjonijiet Uniti;
- (6) "impriza ta' assicurazzjoni" tfisser impriza li tkun irċeviet awtorizzazzjoni uffiċjali skont l-Artikolu 6 jew l-Artikolu 23(2) tad-Direttiva 73/239/KEE;
- (7) "stabbiliment" tfisser l-uffiċċju prinċipali, l-aġenzija jew il-fergħa ta' impriza ta' assicurazzjoni kif imfisser fl-Artikolu 2(c) tad-Direttiva tal-Kunsill 88/357/KEE tat-22 ta' Gunju, 1988 dwar il-koordinazzjoni ta' liġijiet, regolamenti u dispożizzjonijiet amministrattivi li għandhom x'jaqsmu ma'assicurazzjoni diretta ta' xort oħra minn assicurazzjoni tal-hajja u li jistipulaw id-dispożizzjonijiet li jiffaċilitaw l-eżerċizzju effettiv tal-libertà li jiġu pprovduti servizzi ⁽¹⁾.

Artikolu 2

Kamp ta' applikazzjoni

Id-dispożizzjonijiet tal-Artikoli 4, 6, 7 u 8 japplikaw għal vetturi normalment ibbażati fit-territorju ta' wiehed mill-Istati Membri:

- (a) wara li ftehim ikun gie konkluz bejn l-uffiċċju nazzjonali tal-assiguraturi li taht il-kondizzjonijiet tiegħu kull aġenzija nazzjonali tiggarantixxi l-hlas, skont id-dispożizzjonijiet tal-liġi nazzjonali dwar l-assigurazzjoni obligatorja, ta' pretenzjonijiet fir-rigward ta' incidenti li jseħhu fit-territorju tagħha, ikkaġunati minn vetturi normalment ibbażati fit-territorju ta' Stat Membru iehor, kemm jekk dawk il-vetturi jkunux assicurati jew le;
- (b) mid-data stabbilita mill-Kummissjoni, malli hi tkun aċċertat f'kooperazzjoni mill-qrib mal-Istati Membri li ftehim bħal dan ikun gie konkluz;
- (c) għall-perijodu ta' dak il-ftehim.

Artikolu 3

Assigurazzjoni obligatorja għall-vetturi

Kull Stat Membru għandu, soġġett għall-Artikolu 5, jiehu l-miżuri kollha xierqa biex jassigura li r-responsabbiltà ċivili fir-

rigward tal-użu ta' vetturi normalment ibbażati fit-territorju tiegħu tkun koperta minn assicurazzjoni.

Il-hsara koperta u t-termini u l-kondizzjonijiet tal-kopertura għandhom ikunu determinati fuq il-bażi tal-miżuri msemminjati fl-ewwel paragrafu.

Kull Stat Membru għandu jiehu l-miżuri kollha xierqa biex jassigura li l-kuntratt tal-assigurazzjoni jkopri wkoll:

- (a) skont il-liġi fis-seħh fl-Istati Membri l-oħra, kull telf jew korrimment ikkawżat fit-territorju ta' dawk l-Istati;
- (b) kull telf jew korrimment soffert minn ċittadini ta' Stati Membri tul vjaġġ dirett bejn żewġ territorji li fihom it-Trattat ikun fis-seħh, jekk ma jkun hemm l-ebda uffiċċju nazzjonali tal-assiguraturi responsabbli għat-territorju li jkun qed jinqasam; f'dak il-każ, it-telf jew korrimment għandu jkun kopert skont il-liġijiet nazzjonali dwar l-assigurazzjoni obligatorja fis-seħh fl-Istat Membru li fit-territorju tiegħu l-vettura tkun normalment ibbażata.

L-assigurazzjoni msemminja fl-ewwel paragrafu għandha tkopri b'mod obligatorju kemm il-hsara lill-proprietà kif ukoll id-danni personali.

Artikolu 4

Spezzjonijiet dwar l-assigurazzjoni

L-Istati Membri għandhom jastjenu milli jagħmlu spezzjonijiet dwar l-assigurazzjoni tar-responsabbiltà ċivili fir-rigward ta' vetturi bbażati fit-territorju ta' Stat Membru iehor u fir-rigward ta' vetturi normalment ibbażati fit-territorju ta' pajjiż terz li jkun deklin fit-territorju tagħhom mit-territorju ta' Stat Membru iehor. Madankollu, jistgħu jwettqu spezzjonijiet mhux sistematiċi tal-assigurazzjoni sakemm ma jkunux diskriminatorji u li jitwettqu bħala parti minn kontroll mhux immirat eskluзивament għal verifika tal-assigurazzjoni.

Artikolu 5

Deroga mill-obbligazzjonijiet fir-rigward ta' assicurazzjoni obligatorja tal-vetturi

1. Stat Membru jista' jaġixxi b'deroga tal-Artikolu 3 fir-rigward ta' ċerti persuni fiżiċi jew ġuridiċi, pubbliċi jew privati; il-lista ta' dawn il-persuni għandha titfassal mill-Istat konċernat u tiġi komunikata lill-Istati Membri l-oħra u lill-Kummissjoni.

Stat Membru li jidderoga b'dan il-mod għandu jiehu l-miżuri xierqa biex jiżgura li jsir il-hlas ta' kumpens għat-telf u l-korrimment ikkawżat fit-territorju tiegħu u fit-territorju ta' Stati Membri oħra minn vetturi li jkun japprtjenu lil dawk il-persuni.

⁽¹⁾ ĠU L 172, 4.7.1988, p. 1.

Ghandu b'mod partikolari jahtarawtorità jew korp fil-pajjiż fejn it-telf jew korrimment issehh li jkun responsabbli sabiex jikkompensa l-partijiet li jkunu sofrew hsara skont il-liġijiet ta' dak l-Istat f'każi meta l-punt (a) tal-Artikolu 2 ma jkunx japplika.

Ghandu jgħaddi lill-Kummissjoni l-lista ta' persuni eżentati mill-assigurazzjoni obligatorja u l-awtoritajiet jew korpi responsabbli għall-kumpens.

Il-Kummissjoni għandha tippubblika dik il-lista.

2. Stat Membru jista' jaġixxi b'deroga tal-Artikolu 3 fir-rigward ta' ċerti tipi ta' vetturi jew ċerti vetturi li jkollhom pjanċa speċjali; il-lista tagħhom għandha titfassal mill-Istat ikkonċernat u tiġi komunikata lill-Istati Membri l-oħra u lill-Kummissjoni.

F'dak il-każ l-Istati Membri għandhom jiżguraw li vetturi kif imsemmija fl-ewwel subparagrafu huma trattati bl-istess mod bħal vetturi li għalihom l-obbligu ta' assicurazzjoni previst fl-Artikolu 3 ma jkunx gie sodisfatt.

Il-fond ta' garanzija tal-Istat Membru fejn ikun sehh l-inċident għandu mbagħad ikollu pretensjoni kontra l-fond ta' garanzija fl-Istat Membru fejn il-vettura tkun normalment ibbażata.

Mill-11 ta' Ġunju 2010 l-Istati Membri għandhom jibagħtu rapport lill-Kummissjoni dwar l-implimentazzjoni u l-applikazzjoni Prattika ta' dan il-paragrafu.

Il-Kummissjoni, wara li tkun eżaminat dawn ir-rapporti, għandha, jekk xieraq, tippreżenta propositi dwar is-sostituzzjoni jew it-thassir ta' din id-deroga.

Artikolu 6

L-uffiċċju nazzjonali tal-assiguraturi

Kull Stat Membru għandu jassigura li, meta inċident fit-territorju tiegħu jkun ikkawżat minn vettura li normalment tkun bbażata fit-territorju ta' Stat Membru ieħor, l-uffiċċju nazzjonali tal-assiguraturi għandu, mingħajr preġudizzju għall-obbligu msemmi fl-Artikolu 2 (a), jikseb informazzjoni:

- (a) dwar it-territorju li fih il-vettura tkun normalment ibbażata, u dwar in-numru tar-reġistrazzjoni tagħha, jekk ikun hemm;
- (b) safejn ikun possibbli, dwar id-dettalji tal-assigurazzjoni tal-vettura, kif dawn normalment ikunu jidhru fuq il-karta hadra u li jkunu fil-pussess tad-detentur tal-vettura, safejn dawn id-dettalji huma meħtieġa mill-Istat Membru li fit-territorju għandu l-vettura normalment tkun ibbażata.

Kull Stat Membru għandu wkoll jassigura li l-uffiċċju jikkomunika din l-informazzjoni msemmija f'punti (a) u (b) lill-uffiċċju nazzjonali tal-Istat li fit-territorju tiegħu l-vettura msemmija fl-ewwel paragrafu tkun normalment ibbażata.

KAPITOLU 2

DISPOŻIZZJONIJIET LI JIKKONĊERNAW VETTURI NORMALMENT IBBAŻATI FIT-TERRITORJU TA' PAJJIŻ TERZ

Artikolu 7

Miżuri nazzjonali li jikkonċernaw vetturi normalment ibbażati fit-territorju ta' pajjiż terz

Kull Stat Membru għandu jieh u l-miżuri kollha xierqa biex jassigura li l-vetturi kollha li huma normalment ibbażati fit-territorju ta' pajjiż terz li jidhru fit-territorju li fih it-Trattat ikun fis-sehh m'għandhomx jintużaw fit-territorju tiegħu sakemm xi telf jew korrimment ikkawżati minn dawk il-vetturi ma jkunx koperti, skont il-htigiet tal-liġijiet tal-Istati Membri varji dwar l-assigurazzjoni obligatorja kontra r-responsabbiltà ċivili fir-rigward tal-użu ta' vetturi, fit-territorju li fih it-Trattat ikun fis-sehh.

Artikolu 8

Dokumentazzjoni li tikkonċerna vetturi normalment ibbażati fit-territorju ta' pajjiż terz

1. Kull vettura normalment ibbażata fit-territorju ta' pajjiż terz għandha, qabel ma tidhol fit-territorju li fih it-Trattat ikun fis-sehh, tkun provduta jew b'karta hadra valida jew ċertifikat ta' assicurazzjoni tal-fruntiera li jkun jistabbilixxi li l-vettura hi assicurata skont l-Artikolu 7.

Madankollu, vetturi normalment ibbażati f'pajjiż terz għandhom ikunu itrattati bħal vetturi normalment ibbażati fil-Komunità jekk l-uffiċċji nazzjonali tal-Istati Membri kollha jggarantixxu flimkien, kull wiehied skont id-dispożizzjonijiet tal-liġi nazzjonali proprja tiegħu dwar assicurazzjoni obligatorja, hlas ta' talbiet fir-rigward ta' inċidenti li jseħhu fit-territorju tagħhom ikkawżati minn dawk il-vetturi.

2. Malli jkun gie aċċertat, b'kooperazzjoni mill-qrib mal-Istati Membri, li l-obbligi msemmija fit-tieni subparagrafu tal-paragrafu 1 ikunu ġew adottati, il-Kummissjoni għandha tiffissa d-data li minnha, u t-tipi ta' vetturi li dwarhom, l-Istati Membri ma jkunx aktar jeħtieġu l-produzzjoni tad-dokumenti msemmija fl-ewwel subparagrafu tal-paragrafu 1.

KAPITOLU 3

AMMONTI MINIMI TA' KOPERTURA TAL-ASSIGURAZZJONI OBBLIGATORJA

Artikolu 9

Ammonti minimi

1. Mingħajr preġudizzju għal xi garanziji oghla li l-Istati Membri jistgħu jistabbilixxu, kull Stat Membru għandu jesigi li l-assigurazzjoni msemmija fl-Artikolu 3 tkun obligatorja mill-inqas fir-rigward tal-ammonti li ġejjin:

(a) fil-każ ta' hsara personali, ammont minimu kopert ta' EUR 1 000 000 għal kull vittma jew EUR 5 000 000 għal kull pretensjoni, ikun x'ikun in-numru ta' vittmi;

(b) fil-każ ta' hsara lill-proprietà, EUR 1 000 000 għall kull talba, ikun x'ikun in-numru ta' vittmi.

Jekk mehtieg, l-Istati Membri jistgħu jistabbilixxu perijodu ta' tranżizzjoni li jibqa' sejjer sa' mhux iktar tard mill-11 ta' Ġunju 2012, li fih jadattaw l-ammonti minimi tagħhom għall-ammonti li jidhru fl-ewwel subparagrafu.

L-Istati Membri li jistabbilixxu dan il-perijodu ta' tranżizzjoni għandhom jinfurmaw b'dan lill-Kummissjoni u jindikaw it-tul tal-perijodu ta' tranżizzjoni.

Madankollu, sa' mhux iktar tard mill-11 ta' Diċembru 2009, l-Istati Membri għandhom iżidu l-garanziji għal mill-inqas nofs tal-livelli msemmija fl-ewwel subparagrafu.

2. Kull hames snin mill-11 ta' Ġunju 2005 jew fi tmien kull perjodu ta' tranżizzjoni kif imsemmi fit-tieni subparagrafu tal-paragrafu 1, l-ammonti msemmija f'dak il-paragrafu għandhom jiġu riveduti skont l-Indiċi Ewropew tal-Prezzijiet għall-Konsument (IEPK), kif stabbilit fir-Regolament (KE) Nru 2494/95.

L-ammonti għandhom jiġu aġġustati awtomatikament. Tali ammonti għandhom jiżdiedu bil-bidla percentewali indikata mill-IEPK għall-perijodu rilevanti, jew ahjar, il-hames snin li jiġu minnufih qabel ir-reviżjoni msemmija fl-ewwel subparagrafu, u li jinjiebu lejn l-eqreb multiplu sa EUR 10 000.

Il-Kummissjoni għandha tikkomunika l-ammonti aġġustati lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill u għandha tiżgura l-pubblikazzjoni tagħhom f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

KAPITOLU 4

KUMPENS GĦAL KULL HSARA KAWŻATA MINN VETTURA LI MA TKUNX IDENTIFIKATA JEW VETTURA LI GĦALIHA L-OBLIGU TA' ASSIGURAZZJONI MSEMMI FL-ARTIKOLU 3 MA JKUNX ĠIE SODISFATT

Artikolu 10

Korp responsabbli għall-ġhoti ta' kumpens

1. Kull Stat Membru għandu jistabbilixxi jew jawtorizza korp bil-kompitu li jipprovdi kumpens, mill-inqas sal-limiti tal-obbligu ta' assigurazzjoni għal hsara lill-proprietà jew danni persunali kkawżati minn vettura li ma tkunx identifikata jew vettura li għaliha l-obbligu ta' assigurazzjoni msemmi fl-Artikolu 3 ma jkunx ġie sodisfatt.

L-ewwel subparagrafu għandu jkun minghajr preġudizzju għad-dritt tal-Istati Membri li jqisu kumpens minn dan il-korp bħala sussidjarju jew mhux sussidjarju u d-dritt li jipprovdu għall-hlas ta' pretensjonijiet bejn il-korp u l-persuna jew persuni responsabbli għall-inċident u assiguratari ohra jew korpi ta' sigurta

soċjali mehtiega li jikkumpensaw il-vittma fir-rigward tal-istess inċident. Izda, l-Istati Membri jistgħu ma jhallux il-korp li jagħmel il-hlas għall-kumpens kondizzjonali fuq il-vittma li tistabbilixxi b'xi mod li l-persuna responsabbli ma tkunx tista' jew tkun qed tirrifjuta li thallas.

2. Il-vittma tista' f'kull każ tapplika direttament lill-korp li, abbażi ta' informazzjoni provduta fuq talba tal-korp mill-vittma, għandu jkun obligat li jagħtiha tweġiba raġunata dwar il-hlas ta' xi kumpens.

Madankollu, l-Istati Membri jistgħu jeskludu l-hlas ta' kumpens minn dak il-korp fir-rigward ta' persuni li jkunu dahlu volontarjament fil-vettura li tkun ikkawżata it-telf jew il-korrimment meta l-korp jkun jista' jgħib provi li kienu jafu li l-vettura ma kinitx assigurata.

3. L-Istati Membri jistgħu jillimitaw jew jeskludu l-hlas ta' kumpens mill-korp fil-każ ta' hsara lil proprietà kkawżata minn vettura li ma tkunx identifikata.

Madankollu, fejn il-korp ikun hallas kumpens għal danni personali sinifikanti lil kull vittma tal-istess inċident fejn il-hsara lill-proprietà tkun giet ikkawżata minn vettura li ma tkunx identifikata, l-Istati Membri ma jistgħux jeskludu l-hlas ta' kumpens għal danni lill-proprietà fuq il-bażi li l-vettura ma tkunx giet identifikata. Madankollu, l-Istati Membri jistgħu jipprovdu għal eċċess ta' mhux iktar minn EUR 500 li għandu jagħmel tajjeb għalih il-vittma tal-imsemmija hsara lill-proprietà.

Il-kondizzjonijiet li fihom danni personali għandhom jiġu kkunsidrati sinifikanti għandhom jiġu stabbiliti skont il-leġislazzjoni nazzjonali jew id-dispożizzjonijiet amministrattivi tal-Istat Membru fejn ikun sehh l-inċident. F'dan ir-rigward, l-Istati Membri għandhom jiehdu kont, inter alia, jekk id-dannu kienx jehtieg kura fi sptar.

4. Kull Stat Membru għandu japplika l-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi tiegħu għall-hlas ta' kumpens mill-korp, minghajr preġudizzju għal kull Prattika ohra li hi iktar favorevoli għall-vittma.

Artikolu 11

Tilwim

Fil-każ ta' tilwim bejn il-korp li hemm referenza għalih fl-Artikolu 10(1) u l-assiguratatur tar-responsabbiltà ċivili dwar min minnhom għandu jagħti l-kumpens lill-vittma, l-Istati Membri għandhom jiehdu l-miżuri xierqa hekk li wiehed minn dawn il-partijiet ikun iddikjarat bħala li huwa responsabbli fil-prima istanza għall-pagament tal-kumpens minghajr dewmien lill-vittma.

Jekk finalment ikun deċiż li l-parti l-ohra kellha thallas l-ammont kollu jew parti mill-kumpens, dik il-parti l-ohra għandha thallas lura kif xieraq lill-parti li tkun għamlet il-pagament.

KAPITOLU 5

KATEGORIJI SPEĊJALI TA' VITTMĠ, KLAWSOLI TA' ESKLUŻJONI, PREMIUM WIEHED, VETTURI LI JINTBAGHTU MINN STAT MEMBRU GĦALL-IEHOR*Artikolu 12***Kategoriji speċjali ta' vittmi**

1. Mingħajr preġudizzju għat-tieni subparagrafu tal-Artikolu 13(1), l-assigurazzjoni li hemm referenza għaliha fl-Artikolu 3 għandha tkopri r-responsabbiltà għal danni personali tal-passiġġieri kollha, minbarra x-xufier, ikkawżati mill-użu ta' vettura.

2. Il-membri tal-familja tad-detentur tal-polza, ix-xufier jew kull persuna oħra li tkun responsabbli taht il-liġi ċivili fil-każ ta' incident, u li r-responsabbiltà tagħha tkun koperta mill-assigurazzjoni msemmija fl-Artikolu 3 m'għandhomx ikunu esklużi mill-assigurazzjoni fir-rigward tal-korrimenti personali tagħhom minhabba dik ir-relazzjoni.

3. L-assigurazzjoni msemmija fl-Artikolu 3 għandha tkopri danni personali u hsara lill-proprjetà li jsofru dawk li jkunu mexjin, ċiklisti u dawk li jużaw it-triq mingħajr vettura bil-mutur li, b'konsegwenza ta' incident fejn vettura b'mutur tkun involuta, huma intitolati għal kumpens skont il-liġi ċivili nazzjonali.

Dan l-Artikolu għandu jkun mingħajr preġudizzju kemm għar-responsabbiltà ċivili kif ukoll għall-ammont ta' kumpens.

*Artikolu 13***Klawsoli ta' esklużjoni**

1. Kull Stat Membru għandu jiehu l-miżuri kollha neċessarji biex jiżgura li l-applikazzjoni tal-Artikolu 3 titqies nulla fir-rigward ta' pretensjonijiet minn partijiet terzi li kienu vittmi ta' incident, fejn dik id-dispożizzjoni statutorja jew klawsola kuntrattwali tkun teskludi mill-assigurazzjoni l-użu jew is-sewqan ta' vetturi minn:

- (a) persuni li ma jkollhomx l-awtorizzazzjoni espressa jew impliċita għal dan,
- (b) persuni li ma jkollhomx liċenza li tippermettilhom isuqu l-vettura konċernata,
- (c) persuni li ma jissodisfawx il-htigiet tekniċi statutorji li jikkonċernaw il-kondizzjoni u s-sigurtà tal-vettura konċernata.

Madanakollu d-dispożizzjoni jew il-klawsola msemmija fil-punt (a) tal-ewwel subparagrafu tista' tiġi invokata kontra persuni li minn jeddhom ikunu dahlul fil-vettura li kkaġunat il-hsara jew il-korriment, meta l-assiguratur jkun jista' juri li dawn kienu jafu li l-vettura kienet misruqa.

L-Istati Membri għandu jkollhom l-għażla — fil-każ ta' incidenti li jsehhu fit-territorju tagħhom — li ma japplikawx id-dispożizzjoni tal-ewwel subparagrafu jekk u sakemm il-vittma tkun tista' takkwista kumpens għall-hsara li tkun saritilha mingħand korp ta' sigurtà soċjali.

2. Fil-każ ta' vetturi misruqa jew miksuba bi vjolenza, l-Istati Membri jistgħu jistabbilixxu li l-korp speċifikat fl-Artikolu 10(1) iħallas kumpens minflok l-assiguratur skont il-kondizzjonijiet stabbiliti fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu. Meta l-vettura tkun normalment ibbażata fi Stat Membru ieħor, dak il-korp ma jkun jista' jagħmel ebda talba kontra xi korp f'dak l-Istat Membru.

L-Istati Membri li, fil-każ ta' vetturi misruqa jew miksuba bi vjolenza, jipprovdur li l-korp imsemmi fl-Artikolu 10(1) għandu jħallas kumpens, jistgħu jiffissaw fir-rigward ta' hsara lil proprjetà eċċess ta' mhux aktar minn EUR 250 li għandha tagħmel tajjeb għalih il-vittma.

3. L-Istati Membri għandhom jiehdu l-miżuri meħtieġa biex jiżguraw li kull dispożizzjoni statutorja jew klawżola kuntrattwali f'polza ta' assicurazzjoni li teskludi passiġġier minn tali kopertura fuq il-bażi li kien jaf jew messu kien jaf li s-sewwieq tal-vettura kien taht l-influenza tal-alkohol jew ta' droga fil-hin tal-incident, għandu jitqies bħala null fir-rigward tat-talbiet ta' tali passiġġier.

*Artikolu 14***Premium wiehed**

L-Istati Membri għandhom jiehdu l-passi meħtieġa biex jassiguraw li l-poloż kollha tal-assigurazzjoni obbligatorja kontra r-responsabbiltà ċivili li toriġina mill-użu ta' vetturi:

- (a) jagħtu kopertura, abbażi ta' premium wiehed u matul l-iskadenza kollha tal-kuntratt, fit-territorju kollu tal-Komunità, inkluż għal kull perjodu meta l-vettura tibqa' fl-Istati Membri l-oħra matul il-perjodu tal-kuntratt; u
- (b) jiggarrantixxu, fuq l-istess bażi tal-istess premium wiehed, f'kull Stat Membru, il-kopertura meħtieġa mil-liġi tiegħu jew il-kopertura meħtieġa mil-liġi tal-Istat Membru ta' fejn il-vettura tkun normalment ibbażata, meta dik tal-aħħar tkun akbar.

*Artikolu 15***Vettura mibgħuta minn Stat Membru għal ieħor**

1. B'deroga mit-tieni inċiż tal-Artikolu 2(d) tad-Direttiva 88/357/KEE, fejn vettura hi mibgħuta minn Stat Membru wiehed għal ieħor, l-Istat Membru fejn ikun jinsab ir-riskju għandu jiġi kkunsidrat l-Istat Membru destinatariju, minnufih mill-aċċettazzjoni ta' kunsinna mix-xerrej għal perjodu ta' tletin għana, anke jekk il-vettura ma tkunx għet uffiċjalment reġistrata fl-Istat Membru destinatariju.

2. Fil-każ li l-vettura hi involuta f'incident matul il-perjodu msemmi fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu meta ma kinitx assigurata, il-korp imsemmi fl-Artikolu 10(1) fl-Istat Membru destinatarju ghandu jkun responsabbli għall-kumpens previst fl-Artikolu 9.

KAPITOLU 6

STQARRIJA, EĊCESS, AZZJONI DIRETTA

Artikolu 16

Stqarrija li għandha x'taqsam mat-talbiet tar-responsabbiltà ta' parti terza

L-Istati Membri għandhom jiżguraw li min ikollu polza ta' assigurazzjoni jkollu d-dritt li jitlob f'kull hin stqarrija li għandha x'taqsam mal-pretensjonijiet tar-responsabbiltà ta' parti terza li jinvolvu vettura jew vetturi koperti minn kuntratt ta' assigurazzjoni mill-inqas fil-hames snin preċedenti tar-relazzjoni kuntrattwali, jew man-nuqqas ta' tali pretensjonijiet.

L-impriza ta' assigurazzjoni, jew korp li jista' jkun mahtur minn Stat Membru biex jipprovdi servizzi ta' assigurazzjoni obbligatori jew jipprovdi tali stqarrijiet, għandhom jipprovdu din l-istqarrija lill-persuna li għandha polza ta' assigurazzjoni fi hmistax-il jum mit-talba.

Artikolu 17

Eċċess

L-impriza ta' assigurazzjoni m'għandhomx jehtieġu lil xi parti li tkun sofriet hsara f'incident li jgħorr xi eċċess safejn tikkonċerna l-assigurazzjoni msemmija fl-Artikolu 3.

Artikolu 18

Dritt ta' azzjoni diretta

L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-partijiet li jkunu sofrew hsara f'incidenti kkawżati minn vettura koperta mill-assigurazzjoni kif imsemmi fl-Artikolu 3 għandhom dritt ta' azzjoni diretta kontra l-impriza ta' assigurazzjoni li tkopri l-persuna responsabbli kontra responsabbiltà ċivili.

KAPITOLU 7

HLAS TA' TALBIET LI JIRRIŻULTAW MINN KULL INCIDENT IKKAWŻAT MINN VETTURA KOPERTA MINN ASSIGURAZZJONI KIF IMSEMMI FL-ARTIKOLU 3

Artikolu 19

Proċedura għall-hlas ta' talbiet

L-Istati Membri għandhom jistabbilixxu l-proċedura msemmija fl-Artikolu 22 għall-hlas ta' talbiet li jirriżultaw minn kull incident ikkawżat minn vettura koperta minn assigurazzjoni kif imsemmi fl-Artikolu 3.

Fil-każ ta' talbiet li jistgħu jiġu mħallsa mis-sistema ta' uffiċċji nazzjonali tal-assiguraturi msemmija fl-Artikolu 2, l-Istati Membri għandhom jistabbilixxu l-istess proċedura bħal fl-Artikolu 22.

Sabiex tiġi applikata din il-proċedura kull riferenza għal impriza ta' assigurazzjoni għandha tinftehem bħala riferenza għall-uffiċċji nazzjonali tal-assiguraturi.

Artikolu 20

Dispożizzjonijiet speċjali li jikkonċernaw il-kumpens għall-partijiet li jsofru hsara f'incident li jsehh fi Stat Membru li ma jkunx dak tar-residenza tagħhom

1. L-iskop tal-Artikoli 20 sa 26 huwa li jkun hemm dispożizzjonijiet speċjali applikabbli għal partijiet li jsofru danni intitolati għal kumpens fir-rigward ta' kull telf jew korrimment li jirriżulta minn incidenti li jsehhu fi Stat Membru minbarra dak l-Istat Membru tar-residenza tal-parti li tkun sofriet hsara u li jkunu kkawżati mill-użu ta' vetturi assigurati u normalment ibbażati fi Stat Membru.

Minghajr preġudizzju għal-leġislazzjoni ta' pajjiżi terzi dwar ir-responsabbiltà ċivili u l-liġi privata internazzjonali, dawn id-dispożizzjonijiet għandhom ukoll japplikaw għal partijiet li jkunu sofrew hsara li jkunu residenti fi Stat Membru u intitolati għal kumpens fir-rigward ta' kull telf jew korrimment li jkun jirriżulta minn incidenti li jsehhu f'pajjiżi terzi li l-uffiċċju nazzjonali tal-assiguraturi tagħhom ikunu issiehu fis-sistema tal-karta hadra kull meta dawn l-incidenti jkunu kkawżati mill-użu ta' vetturi assigurati u normalment ibbażati fi Stat Membru.

2. L-Artikoli 21 u 24 għandhom ikunu japplikaw biss fil-każ ta' incidenti kkawżati mill-użu ta' vettura:

(a) assigurata permezz ta' stabbiliment fi Stat Membru li ma jkunx l-Istat tar-residenza tal-parti li tkun sofriet hsara; u

(b) normalment ibbażata fi Stat Membru li ma jkunx l-Istat tar-residenza tal-parti li tkun sofriet hsara.

Artikolu 21

Rappreżentanti għal talbiet

1. Kull Stat Membru għandu jiehu l-miżuri meħtieġa biex jassigura li l-impriza kollha ta' assigurazzjoni li jkopru r-riskji kklassifikati fil-klassi 10 tal-punt A tal-Anness tad-Direttiva 73/239/KEE, minbarra r-responsabbiltà ċivili ta' trasportaturi, jahtru rappreżentanti responsabbli għall-hlas tal-pretensjonijiet f'kull Stat Membru li ma jkunx dak li fih ikunu rċevew l-awtorizzazzjoni uffiċjali tagħhom.

Ir-rappreżentant tat-talbiet għandu jkun responsabbli għall-amministrazzjoni u l-pagament tal-pretensjonijiet li joriġinaw minn incident fil-każi li hemm riferenza għalihom fl-Artikolu 20(1).

Ir-rappreżentant tal-pretensjonijiet għandu jkun residenti jew stabbilit fl-Istat Membru ta' fejn hu jkun mahtur.

2. L-għażla ta' rappreżentant tagħha għall-pretensjonijiet għandha tkun fid-diskrezzjoni tal-impriza ta' assigurazzjoni.

L-Istati Membri jistgħu ma jirrestringux din il-liberta' tal-għażla.

3. Ir-rappreżentant għall-pretensjonijiet jista' jahdem għal impriza ta' assigurazzjoni wahda jew aktar.

4. Ir-rappreżentant għall-pretensjonijiet għandu, fir-rigward ta' dawn il-pretensjonijiet, jiġbor l-informazzjoni kollha meħtieġa b'konnessjoni mal-pagament tal-pretensjonijiet u għandu jiehdu l-miżuri meħtieġa biex jinneqsozja l-pagament tal-pretensjonijiet.

Il-htieġa li jkun mahtur rappreżentant għall-pretensjonijiet m'għandhiex tippregudika d-dritt tal-parti li tkun sofriet hsara jew tal-impriza tagħha ta' assigurazzjoni li tibda proċeduri diretti kontra l-persuna li tkun ikkawżat l-incident jew l-impriza tal-assigurazzjoni tagħha.

5. Rappreżentanti għall-pretensjonijiet għandu jkollhom poteri biżżejjed biex jirrappreżentaw l-impriza ta' assigurazzjoni fir-rigward ta' partijiet li jkunu sofrew hsara fil-każi li jirreferi għalihom l-Artikolu 20(1) u li jissodisfaw għal kollox it-talbiet tagħhom għal kumpens.

Għandhom ikunu kapaci li jeżaminaw każi fl-islien jew l-ilsna uffiċjali tal-Istat Membru tar-residenza tal-parti li tkun sofriet hsara.

6. Il-hatra ta' rappreżentant għall-pretensjonijiet ma' għandhiex fiha nnifisha tikkostitwixxi l-ftuh ta' fergħa fis-sens tat-tifsira tal-Artikolu 1(b) tad-Direttiva 92/49/KEE u r-rappreżentant għall-pretensjonijiet ma' għandux jitqies bħala stabbiliment fis-sens tat-tifsira tal-Artikolu 2(c) tad-Direttiva 88/357/KEE jew bħala stabbiliment fis-sens tat-tifsira tar-Regolament (KE) Nru 44/2001.

Artikolu 22

Proċedura għall-kumpens

L-Istati Membri għandhom johlqu obbligu, sostenut b'pieni finanzjarji effettivi u sistematiċi xierqa jew amministrattivi ekwivalenti, sabiex, fi żmien tliet xhur mid-data ta' meta l-parti li tkun sofriet hsara tkun ippreżentat il-pretensjoni tagħha għal kumpens jew direttament jew lill-impriza ta' assigurazzjoni tal-persuna li tkun ikkawżat l-incident jew lir-rappreżentant għall-pretensjonijiet tagħha,

(a) l-impriza ta' assigurazzjoni tal-persuna li tkun ikkawżat l-incident jew ir-rappreżentant għall-pretensjonijiet tagħha jkunu meħtieġa jagħmlu offerta għal kumpens raġunat f'każi meta r-responsabbiltà ma tkunx ikkontestata u l-hsarat ikunu ġew ikkwantifikati; jew

(b) l-impriza ta' assigurazzjoni li lilha tkun giet indirizzata t-talba għal kumpens jew ir-rappreżentant għall-pretensjonijiet tagħha jkunu meħtieġa jipprovdu twegiba raġunata għal punti magħmula fit-talba f'każi meta r-responsabbiltà tkun miċhuda jew ma tkunx giet determinata b'mod ċar jew il-hsarat ma jkunx ġew ikkwantifikati kompletament.

L-Istati Membri għandhom jadottaw dispożizzjonijiet biex jassiguraw li, meta l-offerta ma tkunx saret fil-limitu ta' żmien ta' tliet xhur, għandu jkun pagabbli imghax fuq l-ammont ta' kumpens li toffri l-impriza ta' assigurazzjoni jew li jingħata mill-qorti lill-parti li tkun sofriet hsara.

Artikolu 23

Ċentri ta' informazzjoni

1. Sabiex persuna li tkun sofriet hsara jkollha l-possibbiltà li tfitx kumpens, kull Stat Membru għandu jistabbilixxi jew japprova ċentru ta' informazzjoni responsabbli:

(a) għaż-żamma ta' registru li jkun fih l-informazzjoni li ġejja:

(i) in-numri ta' registrazzjoni tal-vetturi bil-mutur normalment ibbażati fit-territorju tal-Istat inkwistjoni;

(ii) in-numri tal-poloż ta' assigurazzjoni li jkopru l-użu ta' daww il-vetturi għar-riskji kklassifikati fil-klassi 10 tal-punt A tal-Anness għad-Direttiva 73/239/KEE, appart mir-responsabbiltà ċivili ta' trasportaturi, u meta l-perijodu ta' validità tal-polza jkun skada, ukoll id-data tat-terminazzjoni tal-kopertura tal-assigurazzjoni;

(iii) l-imprizi ta' assigurazzjoni li jkopru l-użu ta' vetturi għar-riskji klassifikati fil-klassi 10 tal-punt A tal-Anness tad-Direttiva 73/239/KEE, minbarra r-responsabbiltà ċivili tat-trasportaturi, u rappreżentanti għall-pretensjonijiet mahtura minn dawn l-imprizi ta' assigurazzjoni skont l-Artikolu 21 ta' din id-Direttiva li l-ismijiet tagħhom għandhom ikunu nnotifikati liċ-ċentru ta' informazzjoni skont il-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu;

(iv) il-lista ta' vetturi li, f'kull Stat Membru, jibbenefikaw mid-deroga għall-obbligu ta' kopertura ta' assigurazzjoni għal responsabbiltà ċivili skont l-Artikolu 5(1) u (2);

(v) rigward il-vetturi previsti fil-punt (iv):

— l-isem tal-awtorità jew tal-korp innominat skont it-tielet subparagrafu tal-Artikolu 5(1) bħala responsabbli għall-kumpens lill-partijiet li jkunu sofrew hsara f'każi meta l-proċedura prevista fl-Artikolu 2(2)(a) ma tkunx tapplika, jekk il-vettura tibbenifika mid-deroga prevista fl-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 5(1);

— l-isem tal-korp li jkopri l-vettura fl-Istat Membru fejn normalment tkun ibbażata jekk il-vettura tibbenifika mid-deroga prevista fl-Artikolu 5(2);

(b) jew għal koordinazzjoni tal-gabra u t-tixrid ta' dik id-data;

(c) u għall-assistenza tal-persuni intitolati biex isiru jafu bid-data msemmija fil-punti (a) (i) sa (v).

Id-data taht il-punti (a)(i), (ii) u (iii) għandha tinzamm għal perijodu ta' seba' snin wara t-terminazzjoni tar-reġistrazzjoni tal-vettura jew it-terminazzjoni tal-kuntratt ta' assigurazzjoni.

2. L-impriża ta' assigurazzjoni msemija fil-paragrafu 1(a)(iii) għandhom jinnotifikaw liċ-ċentri ta' informazzjoni tal-Istati Membri kollha, bl-isem u l-indirizz tar-rappreżentant għall-pretensjonijiet li huma jkunu hatru skont l-Artikolu 21 f'kull Stat Membru.

3. L-Istati Membri għandhom jassiguraw li l-parti li tkun sofriet hsara tkun intitolata għal perijodu ta' seba' snin wara l-incident biex takkwista minghajr dewmien miċ-ċentru ta' informazzjoni tal-Istat Membru ta' fejn għandha r-residenza, tal-Istat Membru fejn il-vettura tkun normalment ibbażata jew tal-Istat Membru fejn ikun sehh l-incident, din id-data li ġejja:

- (a) l-isem u l-indirizz tal-impriża ta' assigurazzjoni;
- (b) in-numru tal-polza ta' assigurazzjoni; u
- (c) l-isem u l-indirizz tar-rappreżentant għall-pretensjonijiet tal-impriża ta' assigurazzjoni fl-Istat tar-residenza tal-parti li tkun sofriet hsara.

Iċ-ċentri ta' informazzjoni għandhom jikkooperaw ma' xulxin.

4. Iċ-ċentru ta' informazzjoni għandu jipprovdi lill-parti li tkun sofriet hsara bl-isem u l-indirizz tas-sid jew ix-xufier normali jew id-detentur tal-vettura jekk il-parti li tkun sofriet hsara jkollha interess legittimu fl-akkwist ta' din l-informazzjoni. Għall-finijiet ta' din id-dispożizzjoni, iċ-ċentru ta' informazzjoni għandu jindirizza partikolarment:

- (a) l-impriża ta' assigurazzjoni, jew
- (b) l-aġenzija tar-reġistrazzjoni tal-vettura.

Jekk il-vettura tibbenefika mid-deroga prevista fl-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 5(1), iċ-ċentru ta' informazzjoni għandu jinforma lill-parti li tkun sofriet hsara, bl-isem tal-awtorità jew tal-korp innominat skont it-tielet subparagrafu tal-Artikolu 5(1) bhala responsabbli biex tikkompensa l-partijiet li jkunu sofrew hsara meta l-proċedura prevista fl-Artikolu 2(a) ma tkunx tapplika.

Jekk il-vettura tibbenefika mid-deroga prevista fl-Artikolu 5(2), iċ-ċentru ta' informazzjoni għandu jinforma lill-parti li tkun sofriet hsara bl-isem tal-korp li jkopri l-vettura fil-pajjiż fejn normalment tkun ibbażata.

5. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li, minghajr preġudizzju għall-obbligi tagħhom imsemmija fil-paragrafi 1 u 4, iċ-ċentri ta' informazzjoni jipprovdu l-informazzjoni speċifikata f'dawk il-paragrafi lil kull parti involuta f'incident tat-traffiku

kkawżat minn vettura koperta mill-assigurazzjoni msemija fl-Artikolu 3.

6. L-ipproċessar tad-data personali li tirriżulta mill-paragrafi 1 sa 5 għandu jsir skont il-miżuri nazzjonali mehuda skont id-Direttiva 95/46/KE.

Artikolu 24

Il-Korpi ta' kumpens

1. Kull Stat Membru għandu jistabbilixxi jew japprova korp ta' kumpens responsabbli biex jipprovdi kumpens lill-partijiet li jkunu sofrew hsara fil-każi imsemmija fl-Artikolu 20(1).

Dawk il-partijiet li kunu sofrew hsara jistgħu jipprezentaw talba lill-korp ta' kumpens fl-Istat Membru tar-residenza tagħhom:

- (a) jekk, fi żmien tliet xhur mid-data meta l-parti li tkun sofriet hsara tkun ipprezentat it-talba tagħha għal kumpens lil impiża ta' assigurazzjoni tal-vettura li l-użu tagħha jkun ikkawża l-incident jew lir-rappreżentant għall-pretensjonijiet, l-impiża ta' assigurazzjoni jew ir-rappreżentant għall-pretensjonijiet tagħha ma jkunux ipprovdew tveġiba raġunata għal punti magħmula fit-talba; jew
- (b) jekk l-impiża ta' assigurazzjoni tkun naqset milli tahtar rappreżentant għall-pretensjonijiet fl-Istat Membru tar-residenza tal-parti li tkun sofriet hsara skont l-Artikolu 20(1). F'dan il-każ, il-partijiet li jkunu sofrew hsara ma jkunux jistgħu jipprezentaw talba lill-korp ta' kumpens jekk huma jkunu pprezentaw talba għal kumpens direttament lill-impiża ta' assigurazzjoni tal-vettura li l-użu tagħha jkun ikkawża l-incident u jekk ikunu rċevew tveġiba raġunata fi żmien tliet xhur mill-preżentazzjoni tat-talba.

Il-partijiet li jsofru d-danni ma jistgħux madanakollu jipprezentaw talba lill-korp ta' kumpens jekk huma jkunu hađu azzjoni legali direttament kontra l-impiża ta' assigurazzjoni.

Il-korp ta' kumpens għandu jiehu azzjoni fi żmien xahrejn mid-data meta l-parti li tkun sofriet hsara tippreżenta talba għal kumpens lilu imma għandu jwaqqaf l-intervent tiegħu jekk l-impiża ta' assigurazzjoni, jew ir-rappreżentant tagħha għat-talba tagħha, sussegwentament jagħti tveġiba raġunata għat-talba.

Il-korp ta' kumpens għandu minnufih jinforma:

- (a) lill-impiża ta' assigurazzjoni tal-vettura li l-użu tagħha ikkawża l-incident jew lir-rappreżentant għall-pretensjonijiet;
- (b) lill-korp ta' kumpens fl-Istat Membru tal-istabbiliment tal-impiża ta' assigurazzjoni li tkun harġet il-polza;

(c) jekk maghrufa, il-persuna li tkun ikkawżat l-inċident;

li jkunu irċewew talba mill-parti li tkun sofriet hsara u li ser jaghti twegiba fi żmien xahrejn mill-preżentazzjonita' din it-talba.

Din id-dispożizzjoni għandha tkun minghajr preġudizzju għad-dritt tal-Istati Membri li jitrattaw il-kumpens minn dan il-korp bħala sussidjarju jew mhux sussidjarju u d-dritt li jipprovdu għall-pagament ta' pretensjonijiet bejn dak il-korp u l-persuna jew persuni li kkawżaw l-inċident u l-imprizi ta' assigurazzjoni jew korpi tas-sigurtà soċjali oħrajn mehtieġa li jikkumpensaw lill-parti li tkun sofriet hsara fir-rigward tal-istess inċident. Madanakollu, l-Istati Membri ma jistgħux jippermettu li l-korp jagħmel il-hlas ta' kumpens sugġett għal xi kundizzjonijiet barra minn dawk stabbiliti f'din id-Direttiva, b'mod partikolari l-istabbiliment mill-parti li tkun sofriet hsara b'tali mod li l-persuna responsabbli ma tkunx tista' jew tirrifuta li thallas.

2. Il-korp ta' kumpens li jkun ta kumpens lill-parti li tkun sofriet hsara fl-Istat Membru tar-residenza tiegħu għandu jkun intitolat jitlob rimborż tas-somma mħallsa bħala kumpens mill-korp ta' kumpens fl-Istat Membru tal-istabbiliment tal-impriza ta' assigurazzjoni li tkun harġet il-polza.

Dan il-korp tal-aħħar għandu jkun surrogat fid-drittijiet tal-parti li tkun sofriet hsara kontra l-persuna li kkawżat l-inċident jew l-impriza ta' assigurazzjoni tagħha safejn il-korp ta' kumpens fl-Istat Membru tar-residenza tal-parti li tkun sofriet hsara jkun ipprova kumpens għat-telf jew għall-korrimment subit.

Kull Stat Membru huwa obbligat li jirrikonoxxi din is-surroga kif prevista minn kull Stat Membru iehor.

3. Dan l-Artikolu għandu jidhol fis-seħh:

- (a) wara li jkun gie konkluz ftehim bejn il-korpi ta' kumpens stabbiliti jew approvati mill-Istati Membri rigward il-funzjonijiet tagħhom u l-obbligi u l-proċeduri għal rimborż;
- (b) mid-data ffissata mill-Kummissjoni, malli hi tkun aċċertat il-kooperazzjoni mill-qrib mal-Istati Membri li dan il-ftehim ikun gie konkluz.

Artikolu 25

Kumpens

1. Jekk ikun impossibbli li tkun identifikata l-vettura jew jekk, fi żmien xahrejn wara l-inċident, ma jkunx possibbli li tkun identifikata l-impriza ta' assigurazzjoni, il-parti li tkun sofriet hsara tista' tagħmel talba għal kumpens lill-korp ta' kumpens fl-Istat Membru fejn għandha r-residenza tagħha. L-kumpens għandu jkun ipprovdut skont id-dispożizzjonijiet tal-

Artikoli 9 u 10. F'dan il-każ, il-korp ta' kumpens għandu jkollu pretensjoni, skont il-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 24(2):

- (a) meta l-impriza ta' assigurazzjoni ma tkunx tista' tiġi identifikata, kontra l-fond ta' garanzija tal-Istat Membru li fih il-vettura normalment tkun ibbażata;
- (b) fil-każ ta' vettura li ma tkunx identifikata, kontra l-fond ta' garanzija tal-Istat Membru li fih ikun sehh l-inċident;
- (c) fil-każ ta' vetturi minn pajjiż terz: kontra l-fond ta' garanzija tal-Istat Membru li fih ikun sehh l-inċident.

2. Dan l-Artikolu għandu japplika għal incidenti kkawżati minn vetturi minn pajjiżi terzi koperti bl-Artikoli 7 u 8.

Artikolu 26

Korp Ċentrali

L-Istati Membri għandhom jiehdu l-miżuri xierqa kollha sabiex jiffacilitaw id-disponibilita' fi żmien dovut tad-data bażika mehtieġa għall-hlas tal-pretensjonijiet lill-vittmi, lill-assiguraturi tagħhom jew lir-rappreżentanti legali tagħhom.

Fejn ikun xieraq, din id-data bażika għandha tkun magħmula disponibbli f'forma elettronika f'post għall-hażna ċentrali f'kull Stat Membru, u tkun aċċessibbli mill-partijiet involuti fil-każ fuq talba espressa tagħhom.

Artikolu 27

Pieni

L-Istati Membri għandhom jistabbilixxu pieni għal ksur tad-dispożizzjonijiet nazzjonali li huma jadottaw fl-implimentazzjoni ta' din id-Direttiva u jiehdu l-passi mehtieġa biex jassiguraw l-applikazzjoni tagħhom. Il-pieni għandhom ikunu effettivi, proporzjonati u disważivi. L-Istati Membri għandhom jinnotifikaw lill-Kummissjoni b'kull emenda għad-dispożizzjonijiet adottati għall-applikazzjoni ta' dan l-Artikolu malajr kemm jista' jkun.

KAPITOLU 8

DISPOŻIZZJONIJET FINALI

Artikolu 28

Dispożizzjonijiet nazzjonali

1. L-Istati Membri jistgħu, skont it-Trattat, iżommu jew idahhlu fis-seħh id-dispożizzjonijiet li huma aktar favorevoli għal parti li tkun sofriet hsara mid-dispożizzjonijiet mehtieġa biex ikunu konformi ma' din id-Direttiva.

2. L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni t-test tad-dispożizzjonijiet prinċipali tal-liġi nazzjonali li huma jadottaw fil-qasam irregolat b'din id-Direttiva.

Artikolu 29

Thassir

Id-Direttivi 72/166/KEE, 84/5/KEE, 90/232/KEE, 2000/26/KE u 2005/14/KE, kif emendati mid-Direttivi mniżżla fl-Anness I, Parti A huma mhassrin, bla hsara għall-obbligi tal-Istati Membri rigward il-limiti ta' żmien għat-traspożizzjoni fil-liġi nazzjonali u l-applikazzjoni tad-Direttivi mniżżla fl-Anness I, Parti B.

Referenzi għad-Direttiva mhassra għandhom jinftiehemu bhala referenzi għal din id-Direttiva u għandhom jinqraw skont it-tabella ta' korrelazzjoni fl-Anness II.

Artikolu 30

Dhul fis-sehh

Din id-Direttiva għandha tidhol fis-sehh fl-ghoxrin jum wara l-pubblikazzjoni tagħha f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Artikolu 31

Id-Destinatari

Din id-Direttiva hi indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmul fi Strasburg, is-16 ta' Settembru 2009.

Għall-Parlament Ewropew

Il-President

J. BUZEK

Għall-Kunsill

Il-President

C. MALMSTRÖM

ANNEX I

PARTI A

Direttiva mhassra flimkien mal-emendi suċċessivi tagħha

(imsemmija fl-Artikolu 29)

Direttiva tal-Kunsill 72/166/KEE
(ĠU L 103, 2.5.1972, p. 1)

Direttiva tal-Kunsill 72/430/KEE
(ĠU L 291, 28.12.1972, p. 162)

Direttiva tal-Kunsill 84/5/KEE
(ĠU L 8, 11.1.1984, p. 17)

Artikolu 4 biss

Direttiva 2005/14/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill
(ĠU L 149, 11.6.2005, p. 14)

Artikolu 1 biss

Direttiva tal-Kunsill 84/5/KEE
(ĠU L 8, 11.1.1984, p. 17)

Anness I, Punt IX.F tal-Att tal-Adeżjoni tal-1985
(ĠU L 302, 15.11.1985, p. 218)

Direttiva tal-Kunsill 90/232/KEE
(ĠU L 129, 19.5.1990, p. 33)

Artikolu 4 biss

Direttiva 2005/14/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill
(ĠU L 149, 11.6.2005, p. 14)

Artikolu 2 biss

Direttiva tal-Kunsill 90/232/KEE
(ĠU L 129, 19.5.1990, p. 33)

Direttiva 2005/14/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill
(ĠU L 149, 11.6.2005, p. 14)

Artikolu 4 biss

Direttiva 2000/26/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill
(ĠU L 181, 20.7.2000, p. 65)

Direttiva 2005/14/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill
(ĠU L 149, 11.6.2005, p. 14)

Artikolu 5 biss

Direttiva 2005/14/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill
(ĠU L 149, 11.6.2005, p. 14)

PARTI B

Lista tal-limiti ta' żmien għat-traspożizzjoni fil-liġi nazzjonali u l-applikazzjoni

(imsemmija fl-Artikolu 29)

Direttiva	Limitu ta' żmien għat-traspożizzjoni	Data ta' applikazzjoni
72/166/KEE	fil-31 ta' Diċembru 1973.	—
72/430/KEE	—	fil-1 ta' Jannar 1973.
84/5/KEE	fil-31 ta' Diċembru 1987.	fil-31 ta' Diċembru 1988.
90/232/KEE	fil-31 ta' Diċembru 1992.	—
2000/26/KE	fid-19 ta' Lulju 2002.	fid-19 ta' Jannar 2003.
2005/14/KE	fil-11 ta' Ġunju 2007.	—

ANNEX II

TABELLA TA' KORRELAZZJONI

Direttiva 72/166/KEE	Direttiva 84/5/KEE	Direttiva 90/232/KEE	Direttiva 2000/26/KE	Din id-Direttiva
Artikolu 1, punti 1 sa 3				Artikolu 1, punti 1 sa 3
Artikolu 1, punt 4, l-ewwel inċiż				Artikolu 1, punt 4(a)
Artikolu 1, punt 4, it-tieni inċiż				Artikolu 1, punt 4(b)
Artikolu 1, punt 4, it-tielet inċiż				Artikolu 1, punt 4(c)
Artikolu 1, punt 4, ir-raba' inċiż				Artikolu 1, punt 4(d)
Artikolu 1, punt 5				Artikolu 1, punt 5
Artikolu 2(1)				Artikolu 4
Artikolu 2(2), kliem tal-bidu				Artikolu 2, kliem tal-bidu
Artikolu 2(2), l-ewwel inċiż				Artikolu 2, punt (a)
Artikolu 2(2), it-tieni inċiż				Artikolu 2, punt (b)
Artikolu 2(2), it-tielet inċiż				Artikolu 2, punt (c)
Artikolu 3(1), l-ewwel frażi				Artikolu 3, l-ewwel paragrafu
Artikolu 3(1), it-tieni frażi				Artikolu 3, it-tieni paragrafu
Artikolu 3(2), kliem tal-bidu				Artikolu 3, it-tielet paragrafu, kliem tal-bidu
Artikolu 3(2), l-ewwel inċiż				Artikolu 3, it-tielet paragrafu, punt (a)
Artikolu 3(2), it-tieni inċiż				Artikolu 3, it-tielet subparagrafu, punt (b)
Artikolu 4, kliem tal-bidu				Artikolu 5(1), l-ewwel subparagrafu
Artikolu 4, punt (a), l-ewwel subparagrafu				Artikolu 5(1), l-ewwel subparagrafu
Artikolu 4, punt (a), it-tieni subparagrafu, l-ewwel frażi				Artikolu 5(1), it-tieni subparagrafu
Artikolu 4, punt (a), it-tieni subparagrafu, it-tieni frażi				Artikolu 5(1), it-tielet subparagrafu
Artikolu 4, punt (a), it-tieni subparagrafu, it-tielet frażi				Artikolu 5(1), ir-raba' subparagrafu
Artikolu 4, punt (a), it-tieni subparagrafu, ir-raba' frażi				Artikolu 5(1), il-ħames subparagrafu
Artikolu 4, punt (b), l-ewwel subparagrafu				Artikolu 5(2), l-ewwel subparagrafu
Artikolu 4, punt (b), it-tieni subparagrafu, l-ewwel frażi				Artikolu 5(2), it-tieni subparagrafu

Direttiva 72/166/KEE	Direttiva 84/5/KEE	Direttiva 90/232/KEE	Direttiva 2000/26/KE	Din id-Direttiva
Artikolu 4, punt (b), it-tieni subparagrafu, it-tieni frażi				Artikolu 5(2), it-tielet subparagrafu
Artikolu 4, punt (b), it-tielet subparagrafu, l-ewwel frażi				Artikolu 5(2), ir-raba' subparagrafu
Artikolu 4, punt (b), it-tielet subparagrafu, it-tieni frażi				Artikolu 5(2), il-ħames subparagrafu
Artikolu 5, kliem tal-bidu				Artikolu 6, l-ewwel subparagrafu, kliem tal-bidu
Artikolu 5, l-ewwel inċiż				Artikolu 6, l-ewwel paragrafu, punt (a)
Artikolu 5, it-tieni inċiż				Artikolu 6, l-ewwel paragrafu, punt (b)
Artikolu 5, kliem tal-aħħar				Artikolu 6, it-tieni paragrafu
Artikolu 6				Artikolu 7
Artikolu 7(1)				Artikolu 8(1), l-ewwel subparagrafu
Artikolu 7(2)				Artikolu 8(1), it-tieni subparagrafu
Artikolu 7(3)				Artikolu 8(2)
Artikolu 8				—
	Artikolu 1(1)			Artikolu 3, ir-raba' paragrafu
	Artikolu 1(2)			Artikolu 9(1)
	Artikolu 1(3)			Artikolu 9(2)
	Artikolu 1(4)			Artikolu 10(1)
	Artikolu 1(5)			Artikolu 10(2)
	Artikolu 1(6)			Artikolu 10(3)
	Artikolu 1(7)			Artikolu 10(4)
	Artikolu 2(1), l-ewwel subparagrafu, kliem tal-bidu			Artikolu 13(1), l-ewwel subparagrafu, kliem tal-bidu
	Artikolu 2(1), l-ewwel inċiż			Artikolu 13(1), l-ewwel subparagrafu, punt (a)
	Artikolu 2(1), it-tieni inċiż			Artikolu 13(1), l-ewwel subparagrafu, punt (b)
	Artikolu 2(1), it-tielet inċiż			Artikolu 13(1), l-ewwel subparagrafu, punt (c)
	Artikolu 2(1), l-ewwel subparagrafu, kliem tal-aħħar			Artikolu 13(1), l-ewwel subparagrafu, kliem tal-bidu
	Artikolu 2(1), it-tieni u t-tielet subparagrafi			Artikolu 13(1), it-tieni u t-tielet subparagrafi
	Artikolu 2(2)			Artikolu 13(2)
	Artikolu 3			Artikolu 12(2)
	Artikolu 4			—
	Artikolu 5			—

[illegible]

Direttiva 72/166/KEE	Direttiva 84/5/KEE	Direttiva 90/232/KEE	Direttiva 2000/26/KE	Din id-Direttiva
			Artikolu 4(1), it-tielet frażi	Artikolu 21(1), it-tielet subparagrafu
			Artikolu 4(2), l-ewwel frażi	Artikolu 21(2), l-ewwel subparagrafu
			Artikolu 4(2), it-tieni frażi	Artikolu 21(2), it-tieni subparagrafu
			Artikolu 4(3)	Artikolu 21(3)
			Artikolu 4(4), l-ewwel frażi	Artikolu 21(4), l-ewwel subparagrafu
			Artikolu 4(4), it-tieni frażi	Artikolu 21(4), it-tieni subparagrafu
			Artikolu 4(5), l-ewwel frażi	Artikolu 21(5), l-ewwel subparagrafu
			Artikolu 4(5), it-tieni frażi	Artikolu 21(5), it-tieni subparagrafu
			Artikolu 4(6)	Artikolu 22
			Artikolu 4(7)	-
			Artikolu 4(8)	Artikolu 21(6)
			Artikolu 5(1), l-ewwel subparagrafu, kliem tal-bidu	Artikolu 23(1), l-ewwel subparagrafu, kliem tal-bidu
			Artikolu 5(1), l-ewwel subparagrafu, punt (a), kliem tal-bidu	Artikolu 23(1), l-ewwel subparagrafu, punt (a), kliem tal-bidu
			Artikolu 5(1), l-ewwel subparagrafu, punt (a)(1)	Artikolu 23(1), l-ewwel subparagrafu, punt (a)(i)
			Artikolu 5(1), l-ewwel subparagrafu, punt (a)(2)	Artikolu 23(1), l-ewwel subparagrafu, punt (a)(ii)
			Artikolu 5(1), l-ewwel subparagrafu, punt (a)(3)	Artikolu 23(1), l-ewwel subparagrafu, punt (a)(iii)
			Artikolu 5(1), l-ewwel subparagrafu, punt (a)(4)	Artikolu 23(1), l-ewwel subparagrafu, punt (a)(iv)
			Artikolu 5(1), l-ewwel subparagrafu, punt (a)(5), kliem tal-bidu	Artikolu 23(1), l-ewwel subparagrafu, punt (a)(v), kliem tal-bidu
			Artikolu 5(1), l-ewwel subparagrafu, punt (a)(5)(i)	Artikolu 23(1), l-ewwel subparagrafu, punt (a)(v), l-ewwel inċiż
			Artikolu 5(1), l-ewwel subparagrafu, punt (a)(5)(ii)	Artikolu 23(1), l-ewwel subparagrafu, punt (a)(v), it-tieni inċiż
			Artikolu 5(1), it-tieni subparagrafu	Artikolu 23(1), it-tieni subparagrafu
			Artikolu 5(2), (3) u (4)	Artikolu 23(2), (3) u (4)
			Artikolu 5(5)	Artikolu 23(6)
			Artikolu 6(1)	Artikolu 24(1)
			Artikolu 6(2), l-ewwel subparagrafu	Artikolu 24(2), l-ewwel subparagrafu

Direttiva 72/166/KEE	Direttiva 84/5/KEE	Direttiva 90/232/KEE	Direttiva 2000/26/KE	Din id-Direttiva
Artikolu 9	Artikolu 7	Artikolu 7	Artikolu 6(2), it-tieni subparagrafu, l-ewwel frażi	Artikolu 24(2), it-tieni subparagrafu
			Artikolu 6(2), it-tieni subparagrafu, it-tieni frażi	Artikolu 24(2), it-tielet subparagrafu
			Artikolu 6(3), l-ewwel subparagrafu	Artikolu 24(3)
			Artikolu 6(3), it-tieni subparagrafu	—
			Artikolu 6a	Artikolu 26
			Artikolu 7, kliem tal-bidu	Artikolu 25(1), kliem tal-bidu
			Artikolu 7, punt (a)	Artikolu 25(1), punt (a)
			Artikolu 7, punt (b)	Artikolu 25(1), punt (b)
			Artikolu 7, punt (c)	Artikolu 25(1), punt (c)
			Artikolu 8	—
			Artikolu 9	—
			Artikolu 10(1) sa (3)	—
			Artikolu 10(4)	Artikolu 28(1)
			Artikolu 10(5)	Artikolu 28(2)
				Artikolu 29
			Artikolu 11	Artikolu 30
			Artikolu 12	Artikolu 27
			Artikolu 13	Artikolu 31
				Anness I
				Anness II

II

(Atti adottati skont it-Trattati tal-KE/Euratom li l-pubblikazzjoni tagħhom mhijiex obligatorja)

DEĊIŻJONIJIET

IL-KUMMISSJONI

DEĊIŻJONI TAL-KUMMISSJONI

tat-2 ta' Ottubru 2009

li tistipula l-arranġamenti prattiċi għall-iskambju ta' informazzjoni b'mezzi elettronici bejn l-Istati Membri taht il-Kapitolu VI tad-Direttiva 2006/123/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar is-servizzi fis-suq intern

(notifikata bid-dokument numru C(2009) 7493)

(Test b'relevanza għaž-ŻEE)

(2009/739/KE)

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea,

wara li kkunsidrat id-Direttiva Nru 2006/123/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-12 ta' Diċembru 2006 dwar is-servizzi fis-suq intern ⁽¹⁾, u b'mod partikulari t-tieni sentenza tal-Artikolu 36 tiegħu,

Wara li kkonsultat lis-Superviżur Ewropew tal-Protezzjoni tad-Dejta,

Billi:

- (1) L-obbligu għall-assistenza reċiproka u l-kooperazzjoni effikaċi bejniethom fuq l-Istati Membri skont l-Artikoli 28 sa 36 tad-Direttiva Nru 2006/123/KE jinvolti l-iskambju ta' informazzjoni bejn l-awtoritajiet kompetenti tagħhom. Sabiex tkun tista' taħdem sew, hemm bżonn li l-kooperazzjoni bejn l-Istati Membri tkun meġhuna minn mezzi tekniċi li jippermettu komunikazzjoni diretta u rapida bejn l-awtoritajiet kompetenti tagħhom. Għaldaqstant id-Direttiva Nru 2006/123/KE fl-Artikolu 34(1) tagħha, ttipprovdi li l-Kummissjoni, b'kooperazzjoni mal-Istati Membri, għandha tistabbilixxi sistema elettronika għall-iskambju ta' informazzjoni bejn l-Istati Membri, filwaqt li tiegħu inkonsiderazzjoni s-sistemi ta' informazzjoni eżistenti.
- (2) Is-sistema tal-Infommazzjoni tas-Suq Intern (IMI) stabbilita skont id-Deciżjoni Nru 2004/387/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' April 2004 dwar it-twassil interoperabbli ta' servizzi ta' e-Government pan-Ewropej lill-amministrazzjonijiet pubbliċi, negozji u ċitta-

dini (IDABC) ⁽²⁾, hija għodda elettronika mahsuba biex tgħin għadd ta' atti leġislattivi fil-qasam tas-suq intern, li jirrikjedu l-iskambju ta' informazzjoni bejn l-amministrazzjonijiet tal-Istati Membri. Ladarba l-IMI tippermetti skambju sikur u strutturat tal-informazzjoni bejn l-awtoritajiet kompetenti permezz ta' mezzi elettronici u ladarba tippermetti wkoll lill-awtoritajiet kompetenti li jagħrfu faċilment l-interlokutur rilevanti fi Stati Membri oħra biex jikkomunikaw bejniethom b'mod rapidu u effiċjenti, huwa xieraq li jintuża l-IMI għall-iskambju ta' informazzjoni għal finijiet tad-Direttiva Nru 2006/123/KE.

- (3) Sabiex ikun possibbli li l-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri jiskambjaw l-informazzjoni b'mod effiċjenti b'mezzi elettronici, huwa meħtieġ li jsiru arranġamenti prattiċi għal dan l-iskambju permezz tal-IMI.
- (4) Minbarra t-talbiet għal informazzjoni biex jitwettqu kontrolli, spezzjonijiet u investigazzjonijiet, kif ukoll risposti għalihom, id-Direttiva Nru 2006/123/KE ttipprovdi għal żewġ mekkaniżmi speċifiċi għall-iskambju ta' informazzjoni: l-iskambju ta' informazzjoni dwar atti speċifiċi u ċirkostanzi serji relatati ma' attività ta' servizz li jistgħu jipperikolaw serjament is-saħħa jew is-sikurezza ta' persuni jew tal-ambjent ("twissijiet") taht l-Artikolu 29(3) u l-Artikolu 32(1) tad-Direttiva Nru 2006/123/KE, u l-iskambju ta' informazzjoni dwar miżuri eċċezzjonali relatati mas-servizzi tas-sikurezza ("derogi każ b'każ"), taht l-Artikolu 18 u l-Artikolu 35 tad-Direttiva Nru 2006/123/KE.

⁽¹⁾ ĠU L 376, 27.12.2006, p. 36.

⁽²⁾ ĠU L 181, 18.5.2004, p. 25.

- (5) Ladarba t-twissijiet jikkonċernaw theddid serju ghas-saħha u s-sikurezza ta' persuni jew tal-ambjent, il-kooperazzjoni mill-qrib bejn l-awtoritajiet kompetenti fl-Istati Membri differenti hija essenzjali biex titwaqqaf it-theddida kkonċernata u biex dawn l-awtoritajiet jinżammu informati b'mod adegwat dwar azzjonijiet meħuda minn awtoritajiet oħrajn, kif ukoll dwar it-tneħħija jew il-persistenza tat-theddida. Sabiex tkun żgurata superviżjoni effikaci mill-awtoritajiet kompetenti tal-fornituri u s-servizzi li jipprovdu, kif ukoll protezzjoni adegwata tad-dejta personali li tinsab fit-twissijiet, huwa meħtieġ li jkun provdut għeluq għal twissija li Stat Membru jkun fetaħ skont id-Direttiva Nru 2006/123/KE, meta l-kundizzjonijiet stipulati fl-Artikolu 29(3) u l-Artikolu 32(1) ma jibq-ghux issodisfati. Għandu jkun possibbli għall-Istati Membri li joġġezzjonaw għal proposta ta' għeluq ta' twissija fejn tippersisti t-theddida ta' ħsara serja lis-saħha jew lis-sikurezza tal-persuni jew tal-ambjent.
- (6) Taht l-Artikolu 43 tad-Direttiva Nru 2006/123/KE l-implimentazzjoni u l-applikazzjoni tad-Direttiva u, b'mod partikolari id-dispożizzjonijiet dwar is-superviżjoni jridu jirrispettaw ir-regoli tal-protezzjoni tad-dejta personali kif provdut fid-Direttiva Nru 95/46/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-24 ta' Ottubru 1995 dwar il-protezzjoni ta' individwi fir-rigward tal-ipproċessar ta' dejta personali u dwar il-moviment liberu ta' dik id-dejta ⁽¹⁾ u d-Direttiva Nru 2002/58/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-12 ta' Lulju 2002 dwar l-ipproċessar tad-dejta personali u tal-protezzjoni tal-privatezza fis-settur tal-komunikazzjonijiet elettronici (id-Direttiva dwar il-privatezza u l-komunikazzjoni elettronika) ⁽²⁾. Għallhekk l-iskambju ta' informazzjoni b'mezzi elettronici bejn l-Istati Membri għandu jsir skont ir-regoli dwar il-protezzjoni tad-dejta personali fid-Direttivi Nru 95/46/KE u 2002/58/KE. L-ipproċessar ta' informazzjoni mill-Kummissjoni għandu jsir skont ir-Regolament (KE) Nru 45/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-18 ta' Diċembru 2000 dwar il-protezzjoni ta' individwu fir-rigward tal-ipproċessar ta' dejta personali mill-istituzzjonijiet u l-korpi tal-Komunità u dwar il-moviment liberu ta' dak id-dejta ⁽³⁾.
- (7) Biex jiġi żgurat livell għoli ta' protezzjoni tad-dejta personali fir-rigward tat-thaddim tal-IMI, il-Kummissjoni adottat id-Deciżjoni Nru 2008/49KE tat-12 ta' Diċembru 2007 dwar l-implimentazzjoni tas-Sistema ta' Tagħrif tas-Suq Intern (IMI) fir-rigward tal-protezzjoni tad-dejta personali ⁽⁴⁾ u r-Rakkomandazzjoni Nru 2009/329/KE tas-26 ta' Marzu 2009 dwar linji gwida dwar il-protezzjoni tad-dejta għas-Sistema ta' Informazzjoni tas-Suq Intern (IMI) ⁽⁵⁾.
- (8) Il-miżuri pprovduti f'din id-Deciżjoni huma skont l-opinjoni tal-Kumitat stabbilita bl-Artikolu 40 tad-Direttiva Nru 2006/123/KE,

ADOTTAT DIN ID-DECIŻJONI:

Artikolu 1

Użu tal-IMI għall-iskambju ta' informazzjoni

1. Is-Sistema ta' informazzjoni tas-Suq Intern ("IMI") għandha tintuża għall-iskambju ta' informazzjoni permezz ta' mezzi elettronici bejn l-Istati Membri għal finijiet ta' konformità mad-dispożizzjonijiet dwar il-kooperazzjoni amministrattiva stipulata fil-Kapitolu VI tad-Direttiva Nru 2006/123/KE li jipprovdi għal li ġej:

- (a) talbiet għal informazzjoni biex jitwettqu kontrolli, spezzjonijiet u investigazzjonijiet, kif ukoll risposti għalihom, taht il-Kapitolu VI tad-Direttiva 2006/123/KE;
- (b) twissijiet, skont l-artikolu 29(3) u l-Artikolu 32(1) tad-Direttiva 2006/123/KE;
- (c) talbiet u notifiċi ta' kull każ, skont il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 35(2) (3) u (6) tad-Direttiva Nru 2006/123/KE

2. Koordinaturi tal-IMI msemija fl-Artikolu 8 tad-Deciżjoni Nru 2008/49/KE jistgħu jinhatru bħala punti ta' komunikazzjoni previsti mill-Artikolu 28(2) tad-Direttiva Nru 2006/123/KE.

Artikolu 2

Funzjonijiet tal-IMI fir-rigward ta' talbiet għal informazzjoni biex jitwettqu kontrolli, spezzjonijiet u investigazzjonijiet, kif ukoll risposti għalihom

Għal finijiet ta' talbiet għal informazzjoni biex jitwettqu kontrolli, spezzjonijiet u investigazzjonijiet, kif ukoll risposti għalihom, l-IMI se jipprovdi għall-azzjonijiet li ġejjin:

- (a) bghit ta' talbiet;
- (b) bghit u talb għal informazzjoni addizzjonali;
- (c) ilqugh ta' talbiet;
- (d) tressiq ta' talbiet;
- (e) tweġib għat talbiet.

Artikolu 3

Funzjonijiet tal-IMI fir-rigward tat-twissijiet

1. Għal finijiet tal-iskambju ta' informazzjoni dwar twissijiet, l-IMI għandu jipprovdi għall-azzjonijiet li ġejjin:

- (a) li jintbagħtu twissijiet, meta jintlaħqu l-kundizzjonijiet stipulati fl-Artikolu 29(3) u l-Artikolu 32(1) tad-Direttiva Nru 2006/123/KE;

⁽¹⁾ ĠU L 281, 23.11.1995, p. 31.

⁽²⁾ ĠU L 201, 31.7.2002, p. 37.

⁽³⁾ ĠU L 8, 12.1.2001, p. 1.

⁽⁴⁾ ĠU L 13, 16.1.2008, p. 18.

⁽⁵⁾ ĠU L 100, 18.4.2009, p. 12.

- (b) li tintbagħat u tintalab informazzjoni addizzjonali dwar twissijiet;
- (c) li jiġu rtirati twissijiet mibgħuta bla ma jintlahqu l-kundizzjonijiet stipulati fl-Artikolu 29(3) u l-Artikolu 32(1) tad-Direttiva Nru 2006/123/KE;
- (d) li tiġi kkorreguta informazzjoni inkluża fit-twissijiet;
- (e) li jintbagħtu proposti għall-gheluq tat-twissijiet;
- (f) li ssir oġġezzjoni għal proposti għall-gheluq tat-twissijiet;
- (g) li jingħalqu twissijiet, meta l-kundizzjonijiet stipulati fl-Artikolu 29(3) u l-Artikolu 32(1) tad-Direttiva 2006/123/KE ma jibqgħux jintlahqu.

2. Sabiex jintbagħtu twissijiet u informazzjoni relatata lil Stati Membri oħra u biex jaslu twissijiet minn Stati Membri oħra, l-IMI għandu jipprovdi għal funzjoni ta' koordinatur tat-twissijiet li funzjoni ta' koordinatur tat-twissijiet tista' titwettaq minn atturi tal-IMI provduti fl-Artikoli 7 u 8 tad-Deciżjoni Nru 2008/49/KE.

3. Qabel ma tithassar mis-sistema skont l-Artikolu 4 tad-Deciżjoni 2008/49/KE, l-informazzjoni, bid-dejta personali inkluża, li tinsab fit-twissija li nġhalqet ma tibqax tidher għall-ebda utent fl-IMI.

Artikolu 4

Funzjonijiet tal-IMI relatati mal-mekkaniżmu ta' deroga ta' kull każ.

Sabiex isir l-iskambju ta' informazzjoni dwar twissijiet, l-IMI għandu jipprovdi għall-azzjonijiet li ġejjin:

- (a) tintbagħat talba lill-Istat Membru tal-istabbiliment, skont l-Artikolu 35(2) tad-Direttiva Nru 2006/123/KE;
- (b) tingħata risposta għal talba mibgħuta taht l-Artikolu 35(2) tad-Direttiva Nru 2006/123/KE;
- (c) tintbagħat notifika lill-Kummissjoni u lill-Istat Membru tal-istabbiliment, skont l-Artikolu 35(3) u l-Artikolu 35(6) tad-Direttiva Nru 2006/123/KE;
- (d) li koordinatur ikun infurmat mill-ewwel dwar l-azzjonijiet provduti fil-punti (a), (b) u (c).

Artikolu 5

Protezzjoni tad-dejta personali

L-ipproċessar tad-dejta personali sabiex isir l-iskambju ta' informazzjoni b'mezzi elettronici bejn l-Istati Membri għandu jsir skont id-Direttivi Nru 95/46/KE u 2002/58/KE.

L-ipproċessar tad-dejta personali mill-Kummissjoni għandu jitwettaq skont ir-Regolament (KE) Nru 45/2001.

Artikolu 6

Destinatari

Din id-Deciżjoni hija indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmul fi Brussell, it-2 ta' Ottubru 2009.

Għall-Kummissjoni

Charlie McCREEVY

Membru tal-Kummissjoni

DEĊIŻJONI TAL-KUMMISSJONI

tas-6 ta' Ottubru 2009

li tagħti deroga lil-Franza skont id-Deciżjoni 2008/477/KE dwar l-armonizzazzjoni tal-medda ta' frekwenzi bejn 2 500-2 690 MHz għas-sistemi terrestri li huma kapaċi jipprovdu servizzi ta' komunikazzjoni elettronika fil-Komunità

(notifikata bid-dokument numru C(2009) 7514)

(It-test bil-Franċiż biss hu awtentiku)

(2009/740/KE)

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat id-Deciżjoni tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill Nru 676/2002/KE tas-7 ta' Marzu 2002 dwar qafas regolatorju għall-politika dwar l-ispettru tar-radju fil-Komunità Ewropea (Deciżjoni dwar l-Ispettri tar-Radju) ⁽¹⁾, u partikolarment l-Artikolu 4(5) tagħha,

Wara li kkunsidrat id-Deciżjoni tal-Kummissjoni Nru 2008/477/KE tat-13 ta' Ġunju 2008 dwar l-armonizzazzjoni tal-medda ta' frekwenzi bejn 2 500-2 690 MHz għas-sistemi terrestri li huma kapaċi jipprovdu servizzi ta' komunikazzjoni elettronika fil-Komunità ⁽²⁾, u partikolarment l-Artikolu 2(2) tagħha,

Billi:

(1) Skont id-Deciżjoni Nru 2008/477/KE l-Istati Membri għandhom jallokaw u sussegwentament iqiegħdu għad-dispożizzjoni, fuq bażi mhux esklussiva, il-medda ta' frekwenzi 2 500-2 690 MHz għas-sistemi terrestri li huma kapaċi jipprovdu servizzi ta' komunikazzjoni elettronika, skont parametri speċifiċi, sa mhux aktar tard mit-13 ta' Diċembru 2008.

(2) L-Artikolu 2(2) tad-Deciżjoni 2008/477/KE jistipula li, permezz ta' deroga, l-Istati Membri jistgħu jitolbu perjodi ta' tranżizzjoni li jistgħu jinkludu arranġamenti ta' użu komuni tal-ispettri tar-radju, skont l-Artikolu 4(5) tad-Deciżjoni Nru 676/2002/KE.

(3) Franza għarrfet lill-Kummissjoni li, peress li bhalissa din il-medda tintuża fuq bażi esklussiva minn tagħmir mobbli tal-komunikazzjoni elettronika li jintuża għal bżonnijiet tas-sigurtà nazzjonali (is-Sistema RUBIS), ma tistax timplimenta r-reqwiziti stabbiliti fid-Deciżjoni Nru 2008/477/KE fil-hin.

(4) Permezz tal-ittra tal-15 ta' Diċembru 2008, Franza talbet li tingħata deroga temporanja minn dawn ir-reqwiziti biex tkun tista' tkompli tuża dan it-tagħmir sakemm tinstalla tagħmir ġdid li juża meded differenti ta' frekwenzi. Bl-ittra tad-29 ta' Ġunju 2009, ingħatat kjarifika ulterjuri b'rabta ma' din it-talba.

(5) Franza pprovdiet ġustifikazzjoni teknika suffiċjenti għat-talba tagħha, ibbażata partikolarment fuq il-htieġa li s-sistema attwali ta' komunikazzjoni RUBIS tibqa' operattiva bis-shih u bla interuzzjonijiet matul il-perjodu ta' migrazzjoni u waqt ix-xiri u l-installazzjoni tat-tagħmir il-ġdid.

(6) L-ewwel fażi tal-implimentazzjoni se tispicċa fl-1 ta' Jannar 2012 u b'hekk il-medda ta' frekwenzi 2 500-2 690 MHz issir disponibbli skont id-Deciżjoni 2008/477/KE fl-aktar żoni b'popolazzjoni densa ta' Franza. It-tieni fażi se tkopri ż-żoni kollha mhux inkluzi fl-ewwel fażi u se tagħmilhom disponibbli sal-31 ta' Diċembru 2013, bl-eċċezzjoni ta' Corsica, fejn l-ispettru ser ikun disponibbli sal-31 ta' Mejju 2014.

(7) B'kunsiderazzjoni tat-tul previst tal-migrazzjoni, u sabiex jiġi żgurat l-iqsar żmien possibbli ta' tranżizzjoni, l-awtoritajiet Franċiżi bdew il-proċess tal-migrazzjoni fl-1 ta' Lulju 2009.

(8) Rapport dwar il-progress tal-migrazzjoni u l-implimentazzjoni tal-impenji għandu jghin biex il-perjodu ta' tranżizzjoni jiġi ġestit b'mod xieraq.

(9) Il-membri tal-Kumitat tal-Ispettru tar-Radju indikaw fil-laqgħa tal-Kumitat tat-2 ta' Ottubru 2008 li huma ma joġġezzjonawx għal deroga tranżizzjonali.

(10) Id-deroga mitluba mhux se tipposponi bla htieġa l-implimentazzjoni tad-Deciżjoni 2008/477/KE jew tohloq differenzi bla htieġa fis-sitwazzjonijiet kompetittivi jew regolatorji bejn l-Istati Membri. It-talba hija ġustifikata u deroga tranżizzjonali tkun xierqa biex tiffaċilita l-implimentazzjoni shiha tad-Deciżjoni 2008/477/KE,

⁽¹⁾ ĠU L 108, 24.4.2002, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 163, 24.6.2008, p. 37.

ADOTTAT DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

Franza qiegħda b'dan tiġi awtorizzata tipposponi l-implimentazzjoni shiha tad-Deciżjoni 2008/477/KE sal-31 ta' Mejju 2014, skont il-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Artikoli 2 u 3.

Artikolu 2

Franza għandha tagħmel il-medda ta' frekwenzi 2 500-2 690 MHz disponibbli, skont id-Deciżjoni 2008/477/KE, fl-aktar żoni b'popolazzjoni densa ta' Franza sal-1 ta' Jannar 2012, fosthom ir-reġjun tal-Ile de France, halli b'hekk mill-anqas nofs il-popolazzjoni Franciża tkun koperta sa dik id-data. Franza għandha tagħmel il-medda ta' frekwenzi 2 500-2 690 MHz disponibbli skont id-Deciżjoni 2008/477/KE, fiż-żoni l-oħra kollha sal-31 ta' Diċembru 2013, bl-eċċezzjoni ta' Corsica, fejn din għandha ssir disponibbli sal-31 ta' Mejju 2014.

Artikolu 3

Franza għandha tissottometti l-ewwel rapport dwar l-implimentazzjoni tad-Deciżjoni 2008/477/KE sal-1 ta' Jannar 2012 u t-tieni rapport sal-31 ta' Mejju 2014.

Artikolu 4

Din id-Deciżjoni hija indirizzata lir-Repubblika Franciża.

Magħmul fi Brussell, is-6 ta' Ottubru 2009.

Għall-Kummissjoni

Viviane REDING

Membri tal-Kummissjoni

PREZZ TAL-ABBONAMENT 2009 (mingħajr VAT, inklużi l-ispejjeż tal-posta b'kunsinna normali)

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	1 000 EUR fis-sena (*)
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	100 EUR fix-xahar (*)
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, stampati + CD-ROM annwali	22 lingwa uffiċjali tal-UE	1 200 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	700 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	70 EUR fix-xahar
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	400 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	40 EUR fix-xahar
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, CD-ROM fix-xahar (kumulattiva)	22 lingwa uffiċjali tal-UE	500 EUR fis-sena
Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S), Swieq Pubbliċi u Appalti, CD-ROM, żewġ edizzjonijiet fil-ġimgħa	multilingwi: 23 lingwa uffiċjali tal-UE	360 EUR fis-sena (= 30 EUR fix-xahar)
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C – Kompetizzjonijiet	Skont il-lingwa/i tal-Kompetizzjoni	50 EUR fis-sena

(*) Il-prezz kull kopja: bi 32 paġna: 6 EUR
minn 33 sa 64 paġna: 12 EUR
aktar minn 64 paġna: Prezz fiss għal kull każ

L-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, li jroġ fil-lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, hu disponibbli f'22 verżjoni lingwistika. Inklużi fih hemm is-serje L (Leġiżlazzjoni) u C (Komunikazzjoni u Informazzjoni).

Kull verżjoni lingwistika jeħtiġilha abbonament separat.

B'konformità mar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 920/2005, ippubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali L 156 tat-18 ta' Ġunju 2005, li jistipula li l-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea mhumex temporanjament obbligati li jkktbu l-atti kollha bl-Irlandiż u li jippublikawhom b'din il-lingwa, il-Ġurnali Uffiċjali ppubblikati bl-Irlandiż jinbiegħu apparti.

L-abbonament tas-Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (Serje S – Appalti u Swieq Pubbliċi) jiġbor fih it-total tat-23 verżjoni lingwistika uffiċjali f'CD-ROM waħdieni multilingwi.

Fuq rikjesta, l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* jagħti d-dritt li l-abbonat jirċievi diversi annessi tal-Ġurnal Uffiċjali. L-abbonati jiġu mgħarrfa dwar il-ħruġ tal-annessi permezz ta' "Avviż lill-qarrej" inserit f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Bejgħ u Abbonamenti

Il-pubblikazzjonijiet bil-flus editjati mill-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet huma disponibbli mill-uffiċini tal-bejgħ tagħna. Il-lista tal-uffiċini tal-bejgħ hi disponibbli fuq l-internet fl-indirizz li ġej:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_mt.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) joffri aċċess dirett u bla ħlas għal-liġijiet tal-Unjoni Ewropea. Dan is-sit jippermetti li jkun ikkonsultat *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u jinkludi wkoll it-Trattati, il-leġiżlazzjoni, il-ġurisprudenza u l-atti preparatorji tal-leġiżlazzjoni.

Biex tkun taf aktar dwar l-Unjoni Ewropea, ikkonsulta: <http://europa.eu>



L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea
2985 Il-Lussemburgu
IL-LUSSEMBURGU

MT